



STAMPERIA CARCANO GIUSEPPE spa


50°
1960-2010

INDICE

GOLFARI GIREVOLI

DISPOSITIVI DI ANCORAGGIO

I DISPOSITIVI DI ARRESTO ANTICADUTA

GOLFARI 8.8 - DIN 580/582

I Dispositivi di Ancoraggio

La nuova direttiva macchine europea 2006/42/CE e le nuove disposizioni di legge in materia di sicurezza e salute sul lavoro, per l'Italia il nuovo testo unico D.Lgs 81/08, rimarcano nuovamente l'importanza di ridurre al minimo i rischi nelle operazioni di sollevamento dei carichi.

In risposta a ciò Stamperia Carcano propone una serie di dispositivi di ancoraggio destinati ad effettuare in sicurezza tutte le operazioni di movimentazione e/o sollevamento dei carichi tutti progettati , prodotti e testati nei propri stabilimenti a totale garanzia di un prodotto "MADE IN ITALY".

Grazie all'attività di progettazione nella quale i tecnici di Stamperia Carcano effettuano un'attenta analisi di tutti i requisiti essenziali di sicurezza prescritti dalle direttive comunitarie e normative di riferimento, grazie a materie prime di qualità e grazie ad un costante controllo di processo i dispositivi garantiscono:

- prestazioni elevate anche con tiri fuori asse;
- facilità nell'orientamento e autoallineamento sotto carico;
- minimo ingombro in fase di utilizzo;
- coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di tiro.

I Dispositivi di Arresto Anticaduta

Nell'attività quotidiana dei lavoratori in tutte le industrie, e nei cantieri fissi o temporanei capita spesso di dover effettuare lavori in quota in posizioni dove risulta difficile l'applicazione di dispositivi di protezione collettiva come i parapetti e anche delle stesse linee vita.

Stamperia Carcano propone così i nuovi dispositivi di protezione individuale destinati a garantire l'arresto anticaduta del lavoratore. I dispositivi realizzati in conformità a tutte le direttive e normative specifiche per i dispositivi di protezione individuale (89/686 795 362 364 365) sono sottoposti a severi controlli con campionamenti fino al 100% al fine di garantire l'idoneità all'uso di ogni singolo pezzo.

A garanzia di tutto ciò i dispositivi sono sottoposti all'omologazione di enti accreditati nazionali ed internazionali.

I Golfari DIN 580/582

A corredo della famiglia di dispositivi di ancoraggio Stamperia Carcano fornisce anche il classico golfaro di sollevamento DIN 580/582 nelle versioni standard in acciaio al carbonio, in quella in acciaio inossidabile per usi permanenti in ambienti esterni e/o marini e in aggiunta a questi anche la versione in acciaio legato classe 8.8.

I golfari DIN580/582 per loro costituzione presentano una serie di limitazioni all'uso quali la difficoltà di orientamento nella direzione del carico, la fortissima riduzione delle portate per tiri fuori asse che, senza un'attenta valutazione da parte dell'utilizzatore, possono esporre i lavoratori a fortissimi rischi difficili da prevenire.

A fronte di ciò si consiglia l'utilizzo di questi golfari solo in operazioni dove la tipologia del carico, dell'area di lavoro e delle movimentazioni generano una bassa esposizione al rischio di schiacciamenti, urti e incidenti in genere per le persone.

Anchorages Devices

The new machinery directive 2006/42/CE and the new legislation provisions concerning safety and health in business premises, for Italy the unique text D. Lgs 81/08, point out again the importance of reducing risks to a minimum in relation to lifting loads.

As a solution to the above Stamperia Carcano offers a series of fastening devices dedicated to carrying out all movement and or lifting operations for safe loading, these devices are designed, produced and tested at our plants giving complete guarantee of a "MADE IN ITALY" product.

Thanks to the design activities where the Stamperia Carcano technicians carefully analyse all the essential safety requirements prescribed by the European directives in question, thanks to the quality of raw materials and constant control of the device process guarantees:

- high performance even with out of alignment pulling,
- easy to orient and self aligning when loading,
- minimum overall dimensions during use,
- safety coefficient 4 in all pulling directions

Anti Falling Stop Devices

During the daily activity of workers in all kinds of factories and in building permanent or temporary sites it is quite normal to have to work at heights where it is difficult to apply common protection devices such as parapets or even life lines.

Stamperia Carcano offers new protection devices needed to guarantee worker anti fall stop. The devices realized in conformity with all the specific directives for individual protection (89/686 795 362 364 365) undergo severe controls with sampling up to 100% in order to guarantee suitability of each single part.

To guarantee the above the devices are subject to the approval of accredited National and International institutions.

Eyebolts DIN 580/582

Together with anchorage device kits Stamperia Carcano also supplies the classic lifting eyebolt DIN 580/582 in the standard version in carbon steel and in the stainless steel version to be used in permanent outdoor environments and\or marine ones and in addition to these there is also the version in alloy steel class 8.8.

Eyebolts DIN580/582 due to the way they are made have some limits, that is difficult to orient in the direction of the load the dramatic reduction to the capacity out of alignment without a careful evaluation by the user may expose workers to very high risks and are difficult to prevent.

With this in mind we recommend the use of these eyebolts only in operations where the type of load and movements of the work area generate low exposure to the risk of crushing, impacts and accidents to people in general.

Les dispositifs d’ancrage

La nouvelle directive européenne sur les Machines 2006/42/CE et les nouvelles dispositions de loi en matière de sécurité et de santé sur le lieu de travail, pour l’Italie le nouveau texte unique du décret législatif 81/08, font de nouveau ressortir l’importance de réduire au minimum les risques dans les opérations de levage de charges.

En réponse, Stamperia Carcano propose une série de dispositifs d’ancrage destinés à exécuter, en toute sécurité, les opérations de manutention et/ou de levage de charges, tous conçus, fabriqués et contrôlés dans ses propres établissements en garantie d’un produit « MADE IN ITALY ».

Grâce à l’activité de conception pour laquelle les techniciens de l’atelier de moulage Carcano effectuent une analyse attentive de toutes les conditions de sécurité prescrites par les directives communautaires et les réglementations de référence, grâce aux matières premières de qualité et grâce à un contrôle continu du procédé de production, les dispositifs garantissent :

- des performances élevées, même avec des tirages hors axe,
- une facilité d’orientation et d’auto-alignement sous charge,
- un encombrement minimal en phase d’utilisation,
- un coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de tirage.

Les dispositifs d’arrêt antichute

Dans l’activité quotidienne des travailleurs de toutes les industries et sur les chantiers fixes ou provisoires, il arrive souvent de devoir exécuter des travaux en hauteur dans des positions où il s’avère difficile d’appliquer les dispositifs de protection collective, comme les garde-corps et les lignes de vie.

L’atelier de moulage Carcano propose ainsi de nouveaux dispositifs de protection individuelle destinés à garantir l’arrêt antichute du travailleur. Les dispositifs réalisés conformément à toutes les directives et toutes les réglementations spécifiques sur les dispositifs de protection individuelle (89/686, 795, 362, 364, 365) sont soumis à de sévères contrôles par échantillonnage jusqu’à 100% afin de garantir l’aptitude à l’usage de chaque pièce.

À cet effet, les dispositifs sont soumis à l’homologation d’organismes accrédités nationaux et internationaux.

Les anneaux de levage DIN 580/582

En complément de la famille des dispositifs d’ancrage, l’atelier de moulage Carcano fournit également le classique anneau de levage DIN 580/582 dans les versions standards en acier au carbone, dans la version en acier inoxydable pour usages permanents dans les ambiances extérieures et/ou marines et, également la version en acier allié de classe 8.8.

Les anneaux de levage DIN580/582 présentent, de par leur constitution, une série de limitations à l’usage, comme la difficulté d’orientation dans la direction de la charge, la très forte réduction des portées pour les tirages hors axe qui, sans une évaluation attentive de la part de l’utilisateur, peuvent exposer les travailleurs à de très gros risques difficiles à prévenir.

Il est donc conseillé de n’employer ces anneaux de levage que lors des opérations où les types de la charge, de la zone de travail et des manutentions génèrent une faible exposition au risque d’écrasement, de choc et d’accidents en général pour les personnes.

Anschlagpunkte

Die neue europäische Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und die neuen gesetzlichen Arbeitssicherheits- und Arbeitsschutzvorschriften – in Italien der neue Einheitstext D.Lgs 81/08 – fordern, Gefährdungen beim Heben von Lasten so weit wie möglich zu beschränken.

Um dieser Forderung zu entsprechen, bietet Stamperia Carcano eine Reihe von Anschlagreinrichtungen für das sichere Heben und/oder Transportieren von Lasten an, die durchweg bei uns im Haus konstruiert, gefertigt und geprüft werden und garantiert "MADE IN ITALY" sind.

Eine Planung und Konstruktion, bei der unsere Fachplaner alle wesentlichen Sicherheitsanforderungen der europäischen Richtlinien und einschlägigen Normvorschriften genau untersuchen, sowie hochwertige Werkstoffe und eine durchgehende Prozessüberwachungen gewährleisten Anschlagmittel:

- mit voller Tragfähigkeit auch bei Belastung außerhalb der Ringebene
- einfache Selbstausrichtung unter Belastung
- kleinste Anwendungsabmessungen
- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen

Absturzsicherungen

Bei der täglichen Arbeit in allen Industriezweigen, auf festen oder vorübergehenden Baustellen muss oftmals in der Höhe an Stellen gearbeitet werden, wo die Anbringung von kollektiven Schutzeinrichtungen wie Brüstungen oder selbst Seilsicherungssystemen schwierig ist.

Stamperia Carcano bietet aus diesem Grund neuartige Absturzsicherungen für die Persönliche Schutzausrüstung an. Alle Absturzsicherungen entsprechen den einschlägigen Richtlinien und Normen für Persönliche Schutzausrüstungen (89/686/EWG, EN 795, 362, 364 und 365) und werden strengen Prüfungen von bis zu 100% unterzogen, um die Gebrauchstauglichkeit jedes einzelnen Teils zu gewährleisten.

Außerdem werden alle unsere Absturzsicherungen durch akkreditierte nationale und internationale Prüfstellen zulassungsgeprüft.

Ringschrauben nach DIN 580/582

Zur Familie der Anschlageinrichtungen von Stamperia Carcano gehört auch die klassische Ringschraube nach DIN 580/582 in C-Stahl- sowie Edelstahlausführung für den dauerhaften Einsatz im Außenbereich und/oder in salzwasserbelasteter Umgebung, die zusätzlich dazu auch in der Ausführung aus legiertem Stahl der Güteklasse 8.8 erhältlich ist.

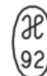
Aufgrund ihrer Beschaffenheit weisen Ringschrauben nach DIN 580/582 einige Einsatzbeschränkungen auf wie z.B. die eingeschränkte Ausrichtung in Belastungsrichtung oder die stark verminderte Tragkraft bei Belastung außerhalb der Ringebene, was die Arbeitenden ohne umsichtige Handhabung durch den Verwender sehr hohen Gefahren aussetzt, die sich nur schwer verhindern lassen.

Aus diesem Grund sollten diese Ringschrauben nur bei Hebeaufgaben verwendet werden, bei denen aufgrund der Lastbeschaffenheit, des Arbeitsbereichs und der erzeugten Lastbewegungen eine geringe Quetsch-, Stoß- und Verletzungsgefahr besteht.

GOLFARE GIREVOLE CON ANELLO
ROTATING EYEBOLT WITH RING
ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À ŒIL
WIRBELBOCK

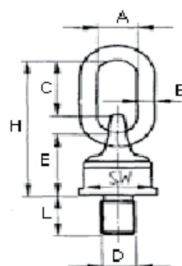
ORIENTABILE SOTTO CARICO
CAN BE ORIENTED DURING LOADING
ORIENTABLE SOUS CHARGE
UNTER LAST AUSRICHTBAR

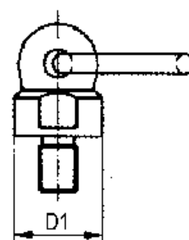
SERIE 800 / Gr. 80











USO PREVISTO

Golfare girevole destinato al sollevamento di carichi da assemblare al carico stesso mediante idoneo foro filettato generalmente utilizzato per girare o ribaltare carichi pesanti.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato, testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- Filettatura e lunghezza gambo fuori standard su richiesta
- Orientabile a 360° con anello ribaltabile a 180° autoallineante
- Assemblato con sfere per facilitare l'orientamento del carico
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %

FORESEEN USE

Turning eyebolt needed to lift loads to assemble to the load itself with specific threaded hole generally used to turn or tilt heavy loads.

- Coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- Non standard threading and stem length upon request
- Can be oriented at 360° with self aligning tilting ring at 180°
- Assembled with spheres to make load orientation easier
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity

USAGE PRÉVU

Anneau de levage émerillon à œil destiné au levage de charges à assembler à l'aide d'un trou fileté, généralement utilisé pour tourner ou basculer de lourdes charges.

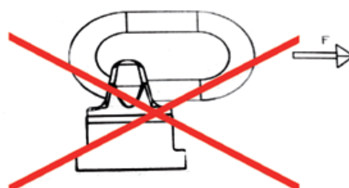
- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- Filetage et longueur de la tige hors standard sur demande
- Orientable à 360° avec anneau basculant à 180° à auto-alignement
- Assemblé avec des billes afin de faciliter l'orientation de la charge
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%

ANWENDUNG

Anschraubbarer, drehbarer anschlagpunkt für das anheben schwerer lasten, die gedreht oder gewendet werden müssen.

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Sondergewinde und abweichende Schaftlängen auf Anfrage
- 360° drehbar - Öse 180° selbstausrichtend schwenkbar
- Kugelgelagert für eine einfachere Lastausrichtung
- Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig

- Divieto
- Not allowed
- Interdiction
- Verbote



- Non idoneo per il movimento rotatorio continuato a pieno carico
- Not suitable for continuous rotation movement during loading
- Pas indiqué pour le mouvement rotatoire continu à pleine charge
- Nicht für Dauerdrehbewegung unter Last geeignet!

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	E	H	SW	D1	Peso Weight Poids Gewicht
	D x L (mm)	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
C8000031018	0,3 t - M10x18	30	13	46	50	105	30	38	0,480
C8000051218	0,5 t - M12x18	30	13	46	50	105	30	38	0,500
C8000051225	0,5 t - M12x25	30	13	46	50	105	30	38	0,500
C8000101620	1,12 t - M16x20	30	13	46	50	105	30	38	0,530
C8000101630	1,12 t - M16x30	30	13	46	50	105	30	38	0,530
C8000102030	1,12 t - M20x30	30	13	46	50	105	30	38	0,530
C8000202030	2 t - M20x30	34	16	57	61	131	40	50	1,050
C8000302430	3,15 t - M24x30	40	19	70	68	153	48	58	1,630
C8000503035	5,3 t - M30x35	40	20	65	80	165	65	75	2,230
C8000503045	5,3 t - M30x45	40	20	65	80	165	65	75	2,230
C8000803035	8 t - M30x35	50	22	90	95	205	75	85	5,300
C8000803045	8 t - M30x45	50	22	90	95	205	75	85	5,300
C8000803654	8 t - M36x54	50	22	90	95	205	75	85	5,500
C8001004263	10 t - M42x63	50	22	90	95	205	75	85	10,000
C8001504860	15 t - M48x60	70	30	120	130	280	95	120	10,000
C8001505678	15 t - M56x78	70	30	120	130	280	95	120	10,000
C8001506496	15 t - M64x96	70	30	120	130	280	95	120	10,000
C8002572108	25 t – M72x108	68	40	127	165	338	134	160	29,000
C8003080120	30 t – M80x120	68	40	127	165	338	134	170	29,000
C8003590135	35 t – M90x135	68	40	127	165	338	134	170	29,000

Working Load Limit W.L.L (t)



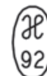
Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment
	D x L (mm)	1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	1 braccio single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge			2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		(Nm)
C8000031018	0,3 t - M10x18	0,6	1,2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	16
C8000051218	0,5 t - M12x18	1	2	0,5	1	0,75	0,5	0,5	1,1	0,75	0,5	28
C8000051225	0,5 t - M12x25	1	2	0,5	1	0,75	0,5	0,5	1,1	0,75	0,5	28
C8000101620	1,12 t - M16x20	2	4	1,12	2	1,5	1,12	1,12	2,36	1,6	1,12	70
C8000101630	1,12 t - M16x30	2	4	1,12	2	1,5	1,12	1,12	2,36	1,6	1,12	70
C8000102030	1,12 t - M20x30	2	4	1,12	2	1,5	1,12	1,12	2,36	1,6	1,12	135
C8000202030	2 t - M20x30	4	8	2	4	2,8	2	2	4	3	2	135
C8000302430	3,15 t - M24x30	6,3	12,5	3,15	6,3	4,25	3,15	3,15	6,3	4,75	3,15	230
C8000503035	5,3 t - M30x35	10,6	21,2	5,3	10,6	7,1	5,3	5,3	11,2	8	5,3	465
C8000503045	5,3 t - M30x45	10,6	21,2	5,3	10,6	7,1	5,3	5,3	11,2	8	5,3	465
C8000803035	8 t - M30x35	12,5	25	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	465
C8000803045	8 t - M30x45	12,5	25	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	465
C8000803654	8 t - M36x54	12,5	25	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	814
C8001004263	10 t - M42x63	15	30	10	20	14	10	10	21,2	15	10	1304
C8001504860	15 t - M48x60	25	50	15	30	21	15	15	31,5	22,5	15	1981
C8001505678	15 t - M56x78	25	50	15	30	21	15	15	31,5	22,5	15	3000
C8001506496	15 t – M64x96	25	50	15	30	21	15	15	31,5	22,5	15	4738
C8002572108	25 t – M72x108	35	70	25	50	35	25	25	52,5	37,5	25	6913
C8003080120	30 t – M80x120	35	70	30	50	42	30	30	63	45	30	9625
C8003590135	35 t – M90x135	35	70	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	14000

800X

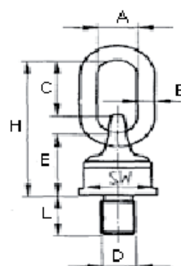
GOLFARE GIREVOLE CON ANELLO
ROTATING EYEBOLT WITH RING
ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À ŒIL
WIRBELBOCK

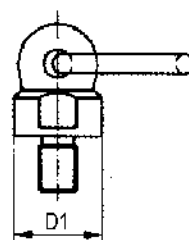
ORIENTABILE SOTTO CARICO
CAN BE ORIENTED DURING LOADING
ORIENTABLE SOUS CHARGE
UNTER LAST AUSRICHTBAR

SERIE 800 / Gr. 100









USO PREVISTO

Golfare girevole destinato al sollevamento di carichi da assemblare al carico stesso mediante idoneo foro filettato generalmente utilizzato per girare o ribaltare carichi pesanti.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato, testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- Filettatura e lunghezza gambo fuori standard su richiesta
- Orientabile a 360° con anello ribaltabile a 180° autoallineante
- Assemblato con sfere per facilitare l'orientamento del carico
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %

FORESEEN USE

Turning eyebolt needed to lift loads to assemble to the load itself with specific threaded hole generally used to turn or tilt heavy loads.

- Coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- Non standard threading and stem length upon request
- Can be oriented at 360° with self aligning tilting ring at 180°
- Assembled with spheres to make load orientation easier
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity

USAGE PRÉVU

Anneau de levage émerillon à œil destiné au levage de charges à assembler à l'aide d'un trou fileté, généralement utilisé pour tourner ou basculer de lourdes charges.

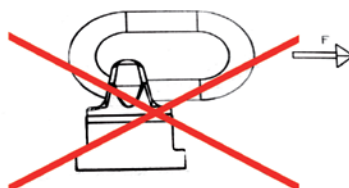
- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- Filetage et longueur de la tige hors standard sur demande
- Orientable à 360° avec anneau basculant à 180° à auto-alignement
- Assemblé avec des billes afin de faciliter l'orientation de la charge
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%

ANWENDUNG

Anschraubbarer, drehbarer anschlagpunkt für das anheben schwerer lasten, die gedreht oder gewendet werden müssen.

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Sondergewinde und abweichende Schaftlängen auf Anfrage
- 360° drehbar - Öse 180° selbstausrichtend schwenkbar
- Kugelgelagert für eine einfachere Lastausrichtung
- Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig

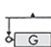
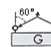
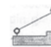
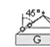
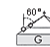
- Divieto
- Not allowed
- Interdiction
- Verbote



- Non idoneo per il movimento rotatorio continuato a pieno carico
- Not suitable for continuous rotation movement during loading
- Pas indiqué pour le mouvement rotatoire continu à pleine charge
- Nicht für Dauerdrehbewegung unter Last geeignet!

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	E	H	SW	D1	Peso Weight Poids Gewicht
	D x L (mm)	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
C800X0141620	1,4 t – M16x20	30	13	46	50	105	30	38	0,530
C800X0252030	2,5 t – M20x30	34	16	57	50	105	30	38	1,050
C800X0402430	4 t – M24x30	40	19	70	50	105	30	38	1,630
C800X0673654	6,7 t – M36x54	40	20	65	50	105	30	38	2,230

Working Load Limit W.L.L (t)

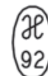
												
Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment
	D x L (mm)	1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge			2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		(Nm)
C800X0141620	1,4 t - M16x20	2,8	5,6	1,4	2,8	2	1,4	1,4	3	2,12	1,4	70
C800X0252030	2,5 t - M20x30	5	10	2,5	5	3,55	2,5	2,5	5,3	3,75	2,5	135
C800X0402430	4 t - M24x30	8	16	4	8	5,6	4	4	8	6	4	230
C800X0673654	6,7 t - M36x54	13,4	26,8	6,7	13,4	9,5	6,7	6,7	14	10	6,7	814

GOLFARE GIREVOLE CON STAFFA
ROTATING EYEBOLT WITH CLAMP
ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À ÉTRIER
LASTBOCK

TIRO A 90° CON MINIMO INGOMBRO
PULL AT 90° WITH MINIMUM OVERALL DIMENSIONS
TIRAGE À 90° SOUS UN ENCOMBREMENT MINIMAL
LASTRICHTUNG 90° BEI MINIMALEM PLATZBEDARF

SERIE 800 / Gr. 100





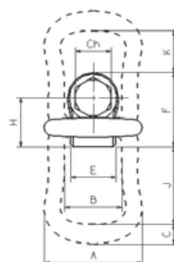


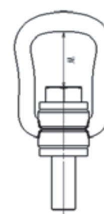
Disponibile con vite standard
Available with standard screws
Disponible avec vis standard
Ausführung mit Standardschraube

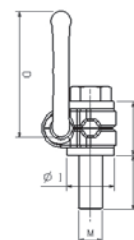




Disponibile con vite fuori standard
Available with non standard screws
Disponible avec vis hors standard
Ausführung mit Sonderschraube







USO PREVISTO
Punto di ancoraggio destinato al sollevamento dei carichi.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato ,testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Orientabile a 360°
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- La vite viene protetta con il sistema GEOMET che garantisce una protezione durevole nel tempo
- Filettatura e lunghezza gambo fuori standard su richiesta
- Ideali per ancoraggi a 90°
- Vite imperdibile
- Le viti dei golfari dalla misura M36 o superiori sono state realizzate per poter essere serrate anche con chiavi esagonali universali

- Divieto

FORESEEN USE
Anchorage point for load lifting.

- Safety coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Can be oriented at 360°
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- The screw is protected with the GEOMET system which guarantees lasting protection in time
- Non standard threading and stem length upon request
- Ideal for fastening at 90°
- Captive screws
- Eyebolt screws size M36 or bigger have been realized also to hexagonal universal spanners

- Not allowed

USAGE PRÉVU
Point d'ancrage destiné au levage des charges.

- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Orientable à 360°
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- La vis est protégée par le système GEOMET garantissant une protection durable
- Filetage et longueur de la tige hors standard sur demande
- Idéal pour les ancrages à 90°
- Vis imperdable
- Les vis des anneaux de taille M36 ou supérieure ont été réalisées pour pouvoir être serrées même avec des clés hexagonales universelles

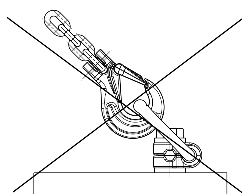
- Interdiction

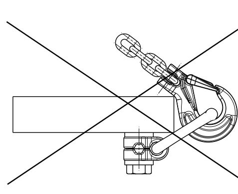
ANWENDUNG
Anschlagpunkt zum heben von lasten.

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- 360° schwenkbar
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Schraube dauerhaft korrosionsgeschützt mit GEOMET
- Sondergewinde und abweichende Schaftlängen auf Anfrage
- Ideal als 90°-Anschlagpunkt
- Unverlierbare Schraube
- Lastbockschrauben mit Nenndurchmesser M 36 oder größer können auch mit Universal-Sechskantschlüsseln angeschraubt werden

- Verbote







- Attenzione: il dispositivo non è idoneo alla rotazione sotto carico
- Warning: the device is not suitable for rotation during loading
- Attention: le dispositif n'est pas indiqué pour la rotation sous charge
- Achtung: Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet!

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	W	J	K	Ch	Peso Weight Poids Gewicht
	M - WLL	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
C806X08	M8-0,3t	57	34	10	78	24	41	30	26,5	25	15	43	51	35	13	0,275
C806X10	M10-0,63t	57	34	10	78	24	41	30	26,5	25	15	42	51	35	17	0,290
C806X12	M12-1t	66	38	13,5	85	30	50	36	33	32	23	40	52	28	19	0,500
C806X16	M16-1,5t	66	38	13,5	85	30	50	36	33	32	24	38	52	28	24	0,510
C806X20	M20-2,5t	87	55	16	111	48	68	44	42,5	45	31	54	71	36	30	1,250
C806X24	M24-4t	87	55	16	111	48	68	44	42,5	45	37	51	71	36	36	1,300
C806X27	M27-4t	109	66	22,5	145	54	91	63	58,5	60	37	64	86	47	41	3,150
C806X30	M30-5t	109	66	22,5	145	54	91	65	58,5	60	45	62	86	47	46	3,250
C806X36T07	M36-7t	109	66	22,5	145	54	91	55	58,5	60	50	60	86	43	55	3,300
C806X36	M36-8t	136	78	28	190	62	108	81	72,5	70	59	88	115	74	55	5,900
C806X42T10	M42-10t	136	78	28	190	62	108	75	72,5	70	75	86	115	70	65	6,500
C806X42	M42-15t	169	97	36	242	68	131	89	87,5	85	61	121	151	97	65	11,200
C806X48	M48-20t	169	97	36	242	68	131	89	87,5	95	71	117	151	93	75	11,600

Working Load Limit W.L.L (t)

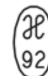


Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	90° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	90° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment (Nm)
C806X08	M8	0,3	0,6	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	30
C806X10	M10	0,63	1,26	0,63	1,26	0,88	0,63	0,63	1,32	0,95	0,63	60
C806X12	M12	1	2	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	100
C806X16	M16	1,5	3	1,5	3	2,1	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	150
C806X20	M20	2,5	5	2,5	5	3,5	2,5	2,5	5,25	3,75	2,5	250
C806X24	M24	4	8	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	400
C806X27	M27	4	8	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	400
C806X30	M30	5	10	5	10	7	5	5	10,5	7,5	5	500
C806X36T07	M36	7	14	7	14	9,8	7	7	14,7	10,4	7	700
C806X36	M36	8	16	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	800
C806X42T10	M42	10	20	10	20	14	10	10	21	15	10	925
C806X42	M42	15	30	15	30	21	15	15	31,5	22,5	15	1500
C806X48	M48	20	40	20	40	28	20	20	42	30	20	2000

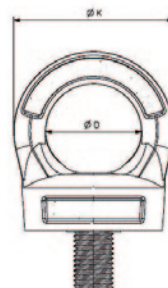
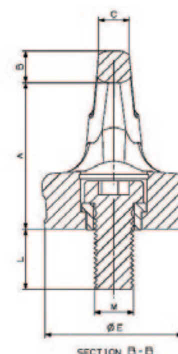
GOLFARE GIREVOLE H.Q.
ROTATING EYEBOLT H.Q.
ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q.
RINGSCHRAUBE H.Q.

ORIENTABILE PER OGNI DIREZIONE DI CARICO
CAN BE ORIENTED FOR EVERY LOADING DIRECTION
ORIENTABLE SUR TOUTE DIRECTION DE CHARGE
ALLSEITIG UNTER TRAGFÄHIGKEIT DREHBAR

SERIE 800 / Gr. 100







USO PREVISTO
Punto di ancoraggio destinato al sollevamento dei carichi.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato, testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Orientabile a 360°
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- Ideali per ancoraggi a 90°
- Vite imperdibile
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %

- Configurazione non consigliata

FORESEEN USE
Anchorage point for load lifting.

- Safety coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Can be oriented at 360°
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- Ideal for fastening at 90°
- Captive screws
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity

- Configuration not recommended

USAGE PRÉVU
Point d'ancrage destiné au levage des charges.

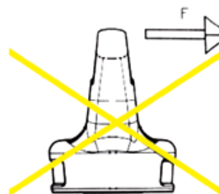
- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Orientable à 360°
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- Idéal pour les ancrages à 90°
- Vis imperdable
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%

- Configuration déconseillée

ANWENDUNG
Anschlagpunkt zum heben von lasten.

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- 360° drehbar
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Ideal als 90°-Anschlagpunkt
- Unverlierbare Schraube
- Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig

- Unzulässige Ausrichtung



(Posizione che comunque soddisfa il ceofficiente di sicurezza 4 richiesto dalle norme tecniche di riferimento)
(Position which is in compliance with the safety coefficient 4 as per the related technical directives)
(Position qui satisfait, de toute façon, le coefficient de sécurité de 4 requis par les normes techniques de référence)
(Position erfüllt in jedem Fall die Normanforderung der 4-fachen Sicherheit)

- Attenzione il dispositivo non è idoneo alla rotazione sotto carico
- Warning: the device is not suitable for rotation during loading
- Attention: le dispositif n'est pas indiqué pour la rotation sous charge
- Achtung: Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet!

KIT CHIAVE 807
KIT OF KEY 807
SET DE CLE 807
SCHLÜSSEL-GARNITUR 807



Chiave speciale per misure da M8 a M30
Special key for sizes from M8 to M30
Clé spéciale pour mesures de M8 a M30
Sonderschlüssel für Abmessungen von M8 bis M30

Codice Code Code Code	Accessori d'utilizzo Accessory of use Acessorie d'utilisation Venvendungs - Zubehörteil	
CK807X08	807M	
CK807X10	807M10	
CK807X12	807M12	
CK807X16	807M16	
CK807X20	807M20	
CK807X24	807M24	
CK807X30	807M30	
CK807X36*	807M36	
CK807X42*	807M42	
CK807X48*	807M48	

Chiave commerciale senza anello e catena
Commercial key without ring and chain
Clé commerciale sans anneau et chaine
Handelsubliche Schlüssel ohne Fling und Kette

Codice senza chiave Code without key Code sans la clé Code ohne Schlüssel	Codice con chiave Code with key Code avec la clé Code mit Schlüssel	Misura Size Mesure Abmessung	M - WLL	A	B	C	D	E	K	L	Peso Weight Poids Gewicht
		M	t	mm	mm	mm	Ømm	Ømm	Ømm	mm	kg
C807X08	C807XC08	M8	0,3	44,5	8	10	29	32	45	12	0,300
C807X10	C807XC10	M10	0,4	44,5	8	10	29	32	45	16	0,300
C807X12	C807XC12	M12	0,75	53,5	11	11	34	44	56	18	0,460
C807X16	C807XC16	M16	1,5	56,5	13	14,5	39	56	65	24	0,900
C807X20	C807XC20	M20	2,5	67	14	17	42	58	70	30	1,150
C807X24	C807XC24	M24	3,2	80	18	19	52	73	88	36	2,050
C807X30	C807XC30	M30	4,5	101	22	27	62	80	106	43	4,000
C807X36	C807XC36	M36	7	125	37	38	80	95	154	54	6,700
C807X42	C807XC42	M42	9	148	40	41	90	105	170	64	9,500
C807X48	C807XC48	M48	12	165	45	47	95	120	185	72	13,400

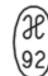
Working Load Limit W.L.L (t)

Codice senza chiave Code without key Code sans la clé Code ohne Schlüssel	Codice con chiave Code with key Code avec la clé Code mit Schlüssel	Misura Size Mesure Abmessung	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment
			1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge			2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		(Nm)
C807X08	C807XC08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8
C807X10	C807XC10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C807X12	C807XC12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C807X16	C807XC16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C807X20	C807XC20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C807X24	C807XC24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C807X30	C807XC30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465
C807X36	C807XC36	M36	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	814
C807X42	C807XC42	M42	24	45	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	1304
C807X48	C807XC48	M48	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1981

GOLFARE GIREVOLE H.Q.E
ROTATING EYEBOLT H.Q.E.
ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q.E.
RINGSCHRAUBE H.Q.E.

SERIE 800 / Gr. 100

VITE A LUNGHEZZA VARIABILE
VARIABLE SCREW LENGTH
VIS À LONGUEUR VARIABLE
RINGSCHRAUBE MIT UNTERSCHIEDLICHEN SCHRAUBENLÄNGE

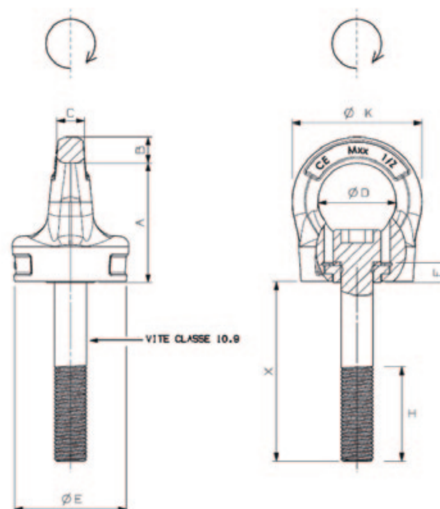






Kit chiave imperdibile da ordinare separatamente
Spanner kit to be ordered separately
Kit de la clé imperdable à commander séparément
Unverlierbarer Schraubenschlüssel getrennt bestellbar

Kit rondella DIN 6340 + controdado alto UNI 5587 cl10 da ordinare separatamente
Washer kit DIN 6340 + High nut UNI 5587 cl10 to be ordered separately
Kit de la rondelle DIN 6340 + Contre-écrou haut UNI 5587 cl. 10 à commander séparément
Unterlegscheibensatz DIN 6340 + hohe Sechskantmutter UNI 5587 Festigkeitskl. 10 getrennt bestellbar



USO PREVISTO
Punto di ancoraggio destinato al sollevamento dei carichi, utilizzabile in presenza di fori passanti e/o fori ciechi filettati.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato, testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Orientabile a 360°
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- Vite testa cilindrica con cava esagonale cl. 10.9 con lunghezza variabile secondo norma UNI5931-DIN912
- E' consigliato l'utilizzo di una rondella DIN 6340 di dimensioni appropriate da applicare con il controdado alto.
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %
- Nel caso di installazione del golfare mediante controdado lo stesso dovrà essere alto ed il foro passante praticato sul particolare da sollevare dovrà essere di diametro superiore max 2 mm rispetto al diametro nominale della vite impiegata
- Nel caso si utilizzi un controdado verificare che, una volta installato,sia la base del dispositivo che il controdado siano totalmente a contatto con la superficie del particolare da sollevare.

FORESEEN USE
Anchorage point used to lift loads with through holes and/or threaded dead holes

- Safety coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Can be oriented at 360°
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- Cylinder head screw with hexagonal slot cl. 10.9 with variable length in compliance with directive UNI5931-DIN912
- We recommend the use of a washer DIN 6340 with appropriate dimensions to apply against the nut.
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity
- If the eyebolt is installed against the nut it has to be high and the through hole has to be on the part to be lifted with a diameter maximum with respect to the nominal diameter of the screw used
- When using a counter-nut, check that, once installed, both the base of the device and the counter nut are totally in contact with the surface of the part to be lifted.

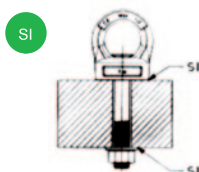
USAGE PRÉVU
Point d'ancrage destiné au levage des charges utilisable en présence de trous passants et/ou de trous borgnes filetés.

- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Orientable à 360°
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- Vis à tête cylindrique à six pans creux cl. 10.9 d'une longueur variable selon la norme UNI5931-DIN912
- Il est conseillé d'utiliser une rondelle DIN 6340 de dimensions appropriées à appliquer avec le contre-écrou haut
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%
- En cas d'installation de l'anneau à l'aide d'un contre-écrou, celui-ci devra être haut et le trou passant pratiqué sur l'élément à soulever devra présenter un diamètre supérieur de 2 mm max par rapport au diamètre nominal de la vis utilisée
- Si l'on utilise un contre-écrou, vérifier, après l'avoir installé, que la base du dispositif et le contre-écrou soient parfaitement en contact avec la surface de la pièce à lever.

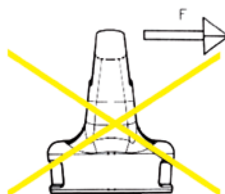
ANWENDUNG
Anschlagpunkt zum heben von lasten geeignet für durchgangsbohrungen und/oder gewindesacklöcher

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- 360° drehbar
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Innensechskant-Zylinderkopfschraube Festigkeitskl. 10.9 mit unterschiedlichen Schraubenlängen nach UNI 5931 - DIN 912
- Es wird empfohlen, unter der Sechskantmutter eine ausreichend große Unterlegscheibe nach DIN 6340 zu verwenden.
- Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig
- Sollte die Ringschraube beim Einbau mit einer Kontermutter befestigt werden, muss das von einer zur anderen Seite reichende Bohrloch an dem Teil, das angehoben werden soll, maximal 2mm breiter sein als die Nennweite der verwendeten Schraube.
- Sollte eine Kontermuter verwendet werden, überprüfen, Sie dass, nach ihrem Einbau, sowohl die Grundfläche der Vorrichtung als auch die Gegenmutter vollkommen auf der Oberfläche des Teils aufliegt, das angehoben werden soll.

SI



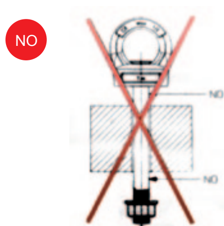
- Configurazione non consigliata
- Configuration not recommended
- Configuration déconseillée
- Nicht empfohlene Verwendung



(posizione che comunque soddisfa il coefficiente di sicurezza 4 richiesto dalle norme tecniche di riferimento)
(position which is in compliance with the safety coefficient 4 as per the related technical directives)
(Position qui satisfait, de toute façon, le coefficient de sécurité de 4 requis par les normes techniques de référence)
(Position erfüllt in jedem Fall die Normanforderung der 4-fachen Sicherheit)

- Il golfare non può essere in alcun modo utilizzato con viti di lunghezza inappropriata che impediscano il corretto fissaggio del dispositivo
- The eyebolt cannot in any way be used with screws of an inappropriate length that prevent the correct fixing of the device – see diagram for non correct use
- La cheville à œillet ne peut être utilisée, en aucune manière, avec des vis d'une longueur inappropriée, qui empêcheraient la fixation correcte du dispositif – voir le schéma d'utilisation incorrecte
- Die Ringschraube darf auf keinen Fall mit Schrauben unpassender Länge verwendet werden, durch die die Vorrichtung nicht korrekt befestigt wird – Falsche Verwendung: siehe Abbildung

NO



- Non usare controdado di classe minore di 10
- **Attenzione il dispositivo non è idoneo alla rotazione sotto carico**
- Do not use a counter-nut inferior to 10
- **Warning : the device is not suitable for rotation during loading**
- Ne pas utiliser un contre-écrou de classe inférieure à 10
- **Attention: le dispositif n'est pas indiqué pour la rotation sous charge**
- Kontermuttern mit mindestens Festigkeitsklasse 10 verwenden!
- **Achtung: Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet!**

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	s.w.l.	A	B	C	D	E	K	L
		t	mm	mm	mm	Ømm	Ømm	Ømm	mm
C810X08	M8	0,4	44,5	8	10	29	32	45	10,5
C810X10	M10	0,4	44,5	8	10	29	32	45	6,5
C810X12	M12	0,75	53,5	11	11	34	44	56	8
C810X16	M16	1,5	59,5	13	14,5	39	56	65	8,5
C810X20	M20	2,3	67	14	17	42	58	70	10,5
C810X24	M24	3,2	80	18	19	52	73	88	13,5
C810X30	M30	4,5	101	22	27	62	80	106	17

Working Load Limit W.L.L (t)



Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment
		1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge			2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		(Nm)
C810X08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8
C810X10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C810X12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C810X16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C810X20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C810X24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C810X30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465

VITE A TESTA CILINDRICA CLASSE 10.9 CON CAVA ESAGONALE PER ART. 810
SCREW CYLINDRICAL HEAD CLASS 10.9 WITH HEXAGONAL HOLE FOR ART. 810
CLE A TETE CYLINDRIQUE CLASSE 10.9 AVEC TROU HEXAGONAL POUR ART. 810
ZYLINDERFOERMIGE KOPFSSCHRAUBE KLASSE 10.9 MIT IMBUSSCHLÜSSEL FÜR ART. 810

d filett. standard		M8	M10	M12	M16	M20	M24	M30
	Max	13	16	18	24	30	36	45
	Max	13,27	16,27	18,27	24,33	30,33	36,39	45,39
dk	Min	12,73	15,73	18,73	23,67	29,67	35,61	44,61
	Max	8	10	12	16	20	24	30
K	Min	7,64	9,64	11,57	15,57	19,48	23,48	29,48
	Max	8	10	12	16	20	24	30
ds	Min	7,78	9,78	11,73	15,73	19,67	23,67	29,67
s nominale		6	8	10	14	17	19	22
e	Min	6,68	9,15	11,43	16	19,44	21,73	25,15
H		28	32	36	44	52	60	72

QUOTE VITE CL. 10.9

l Nom	lg Max	lg Max	lg Max	lg Max	lg Max	lg Max	lg Max
12	3,75						
14	3,75						
16	3,75	4,5					
18	3,75	4,5	5,25				
20	3,75	4,5	5,25				
22	3,75	4,5	5,25				
25	3,75	4,5	5,25	6			
30	3,75	4,5	5,25	6	7,5		
35	3,75	4,5	5,25	6	7,5		
40	12	4,5	5,25	6	7,5	9	
45	17	13	5,25	6	7,5	9	10,5
50	22	18	5,25	6	7,5	9	10,5
55	27	23	19	6	7,5	9	10,5
60	32	28	24	6	7,5	9	10,5
65	37	33	29	21	7,5	9	10,5
70	42	38	34	26	7,5	9	10,5
75	47	43	39	31	23	9	10,5
80	52	48	44	36	28	9	10,5
85	57	53	49	41	33	9	10,5
90	62	58	54	46	38	30	10,5
100	72	68	64	56	48	40	10,5
110	82	78	74	66	58	50	38
120	92	88	84	76	68	60	48
130	102	98	94	86	78	70	58
140	112	108	104	96	88	80	68
150	122	118	114	106	98	90	78
160	132	128	124	116	108	100	88
180	152	148	144	136	128	120	108
200				156	148	140	128
220				176	168	160	148
240				196	188	180	168

Per calcolare la lunghezza effettiva del gambo del dispositivo (quota X) utilizzare la seguente formula: X = l – F dove “l” è la lunghezza nominale della vite ed “F” è lo spessore della bussola
To calculate the effective length of the device shank (value X), use the following formula: X = l – F where “l” is the nominal length of the screw and “F” is the bush thickness
Pour calculer la longueur réelle du pied du dispositif (cote X), utiliser la formule suivante: X = l - F où “l” est la longueur nominale de la vis et “F” l’épaisseur du manchon.
Um die effektive Länge des Beins der Vorrichtung (Höhe X) zu berechnen, die folgende Formel anwenden: X = l – F Wobei “l” die Nennweite der Schraube und “F” das Kaliber der Buchse ist.

KIT CHIAVE 810
SPANNER KIT 810
KIT DE LA CLÉ 810
SCHRAUBENSCHLÜSSEL 810



Codice Code Code Code	Accessori d'utilizzo Accessory of use Acessorie d'utilisation Venvendungs - Zubehörteil	
CK810X08	810XM8	
CK810X10	810XM10	
CK810X12	810XM12	
CK810X16	810XM16	
CK810X20	810XM20	
CK810X24	810XM24	
CK810X30	810XM30	

KIT RONDELLA DIN6340 + CONTRODADO ALTO UNI 5587 CL.10 X 810
WASHER KIT DIN6340 + HIGH NUT UNI 5587 CL.10 X 810
KIT DE LA RONDELLE DIN6340 + CONTRE-ÉCROU HAUT UNI 5587 CL. 10 X 810
UNTERLEGSCHEIBE DIN 6340 + SECHSKANTMUTTER UNI 5587 KL. 10 X 810



Codice Code Code Code	Accessori d'utilizzo Accessory of use Acessorie d'utilisation Venvendungs - Zubehörteil	
CK810XRD08	810XM8	
CK810XRD10	810XM10	
CK810XRD12	810XM12	
CK810XRD16	810XM16	
CK810XRD20	810XM20	
CK810XRD24	810XM24	
CK810XRD30	810XM30	

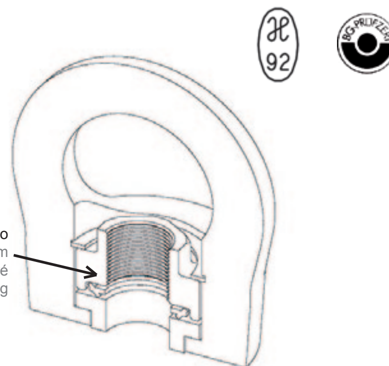
810F

GOLFARE GIREVOLE FEMMINA H.Q.E.
ROTATING FEMALE EYEBOLT H.Q.E.
ANNEAU DE LEVAGE FEMELLE ORIENTABLE H.Q.E.
RINGMUTTER H.Q.E.

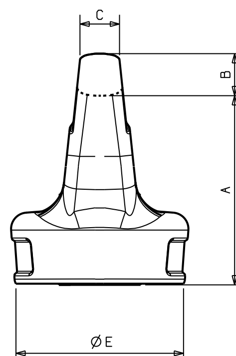
DOTATO DI SISTEMA AUTOBLOCCANTE INTEGRATO
FITTED WITH INTEGRATED SELF LOCKING SYSTEM
ÉQUIPÉ D'UN SYSTÈME AUTOBLOQUANT INTÉGRÉ
MIT INTEGRIERTER SELBSTSICHERUNG

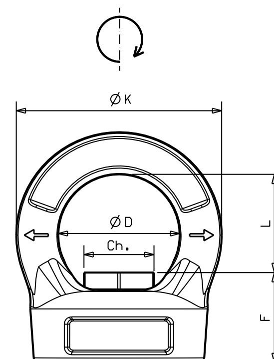
SERIE 800 / Gr. 100





Sistema autobloccante integrato
Integrated self locking system
Système autobloquant intégré
Integrierte Selbstsicherung





USO PREVISTO
punto di ancoraggio destinato al sollevamento dei carichiutilizzabile in presenza di prigionieri e/o viti filetttate.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato, testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Orientabile a 360°
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- Dado imperdibile
- Avvitabile con chiave a stella
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %
- Il perno filettato deve essere sempre avvitato completamente almeno per tutta l'altezza del dado

- Configurazione non consigliata

FORESEEN USE
Anchorage point for load lifting. Can be used with stud bolts and or threaded screws.

- Safety coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Can be oriented at 360°
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- Worm nut
- Can be screwed on with a spanner
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity
- The threaded pivot must always be screwed on completely along the length of the nut

- Configuration not recommended

USAGE PRÉVU
Point d'ancrage destiné au levage des charges utilisable en présence de goujons et/ou de vis filetées.

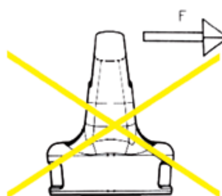
- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Orientable à 360°
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- Écrou imperdable
- Vissage à l'aide d'une clé polygonale
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%
- La broche à trou fileté doit toujours être complètement vissée sur toute la hauteur de l'écrou

- Configuration déconseillée

ANWENDUNG
Anschlagpunkt zum heben von lasten verwendbar mit gewindebolzen und/oderschrauben.

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- 360° drehbar
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Unverlierbare Mutter
- Anschraubbar mittels Sternschlüssel
- Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig
- Die Ringmutter muss immer mindestens vollständig auf den Gewindebolzen aufgeschraubt sein.

- Unzulässige Ausrichtung



(Posizione che comunque soddisfa il ceofficiente di sicurezza 4 richiesto dalle norme tecniche di riferimento)
(Position which is in compliance with the safety coefficient 4 as per the related technical directives)
(Position qui satisfait, de toute façon, le coefficient de sécurité de 4 requis par les normes techniques de référence)
(Position erfüllt in jedem Fall die Normanforderung der 4-fachen Sicherheit)

- **Non usare perni filettati con classe di resistenza minore di 10.9**
- Attenzione il dispositivo non è idoneo alla rotazione sotto carico

- **Do not use threaded pivots inferior to 10.9**
- Warning: the device is not suitable for rotation during loading

- **Ne pas utiliser un contre-écrou de classe inférieure à 10.9**
- Attention: le dispositif n'est pas indiqué pour la rotation sous charge

- **Nur Gewindebolzen mit mindestens Festigkeitsklasse 10.9 verwenden.**
- Achtung: Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet!

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	M - WLL	A	B	C	D	E	K	F	L	Ch	Peso Weight Poids Gewicht
	M	t	mm	mm	mm	Ømm	Ømm	Ømm	mm	mm	mm	kg
C810FX08	M8	0,3	44,5	8	10	29	32	45	21,5	23	13	0,17
C810FX10	M10	0,4	44,5	8	10	29	32	45	21,5	23	14	0,20
C810FX12	M12	0,75	53,5	11	11	34	44	56	26,5	27	16	0,39
C810FX16	M16	1,5	59,5	13	14,5	39	56	65	30,5	29	21	0,69
C810FX20	M20	2,5	67	14	17	42	58	70	33	34	26	0,71
C810FX24	M24	3,2	80	18	19	52	73	88	40	40	30	1,70
C810FX30	M30	4,5	101	22	27	62	80	106	51	50	36	2,44

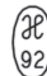
Working Load Limit W.L.L (t)

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	90° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	90° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment (Nm)
C810FX08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8
C810FX10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C810FX12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C810FX16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C810FX20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C810FX24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C810FX30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465

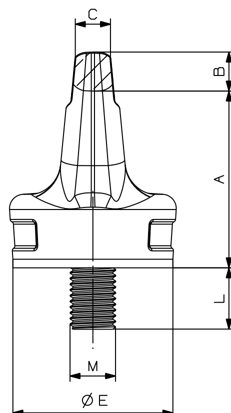
817 GOLFARE TWISTER CON CUSCINETTO
EYEBOLT TWISTER WITH BEARING
ANNEAU DE LEVAGE TWISTER À ROULEMENT
DREHBARE RINGSCHRAUBE, KUGELGELAGERT

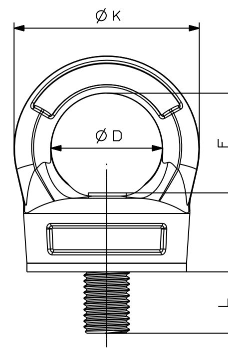
AMMESSA ROTAZIONE SOTTO CARICO CONTINUA
ROTATION ALLOWED DURING CONTINUOUS LOADING
ROTATION CONTINUE ADMISE SOUS CHARGE
GEEIGNET FÜR DAUERDREHBEWEGUNGEN

SERIE 800 / Gr. 100







USO PREVISTO

Punto di ancoraggio destinato al sollevamento dei carichi idoneo alla rotazione continua sotto carico con tiro assiale.

- Coefficiente di sicurezza 4 in tutte le direzioni di carico
- Progettato, testato e certificato secondo norme tecniche GS-MO 1504 – EN 1677
- Idoneo al sollevamento in sicurezza secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- Orientabile a 360°
- Testato 100 % magnaflux
- Testato a 20.000 cicli di fatica
- Ideali per rotazione sotto carico
- Vite imperdibile
- **Il dispositivo è idoneo alla rotazione sotto carico solo nella condizione di tiro assiale; il golfare è comunque utilizzabile in tutte le altre direzioni di tiro senza rotazione (per i carichi vedere la tabella di riferimento)**

FORESEEN USE

Fastening points for lifting loads suitable to continuous rotation during loading with axial pull.

- Safety coefficient 4 in all loading directions
- Designed, tested and certified in compliance with the technical directives GS-MO 1504 – EN 1677
- Suitable for safe lifting in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
- Can be oriented at 360°
- Tested at 100 % magnaflux
- Tested at 20.000 stress cycles
- Ideal for rotation during loading
- Captive screws
- **The device is suitable for rotation during loading only with axial pull; the eyebolt can be used in every other pull direction without rotation (for loads see reference table)**

USAGE PRÉVU

Point d'ancrage destiné au levage de charges, adapté à la rotation continue sous charge avec tirage axial.

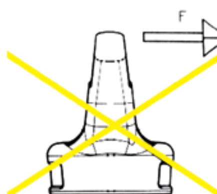
- Coefficient de sécurité de 4 dans toutes les directions de charge
- Conçu, testé et certifié selon les normes techniques GS-MO 1504 - EN 1677
- Indiqué pour le levage sécurisé conformément à la directive Machines 2006/42/CE
- Orientable à 360°
- Testé 100 % Magnaflux
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation
- Idéal pour la rotation sous charge
- Écrou imperdable
- **Le dispositif n'est pas indiqué pour la rotation sous charge que pour un tirage axial. L'anneau est utilisable dans toutes les autres directions de tirage sans rotation (pour les charges, voir le tableau de référence)**

ANWENDUNG

Anschlagpunkt zum heben von lasten, geeignet für dauerdrehbewegungen unter tragfähigkeit in axialer zugrichtung.

- 4-fache Sicherheit in allen Belastungsrichtungen
- Konstruiert, geprüft und zertifiziert nach GS-MO 1504 - EN 1677
- Geeignet für das sichere Heben von Lasten gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- 360° drehbar
- Magnaflux-rissgeprüft zu 100%
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln
- Ideal für das Drehen von Lasten
- Unverlierbare Schraube
- **Der Anschlag ist nur in axialer Zugrichtung für Drehbewegungen geeignet; in allen anderen Belastungsrichtungen kann die Ringschraube in jedem Fall nichtdrehend verwendet werden (Lasten siehe Auslegungstabelle)**

- Configurazione non consigliata
- Configuration not recommended
- Configuration déconseillée
- Unzulässige Ausrichtung



(Posizione che comunque soddisfa il ceofficiente di sicurezza 4 richiesto dalle norme tecniche di riferimento)
(Position which is in compliance with the safety coefficient 4 as per the related technical directives)
(Position qui satisfait, de toute façon, le coefficient de sécurité de 4 requis par les normes techniques de référence)
(Position erfüllt in jedem Fall die Normanforderung der 4-fachen Sicherheit)

- Non superare in fase di rotazione sotto carico i 50 giri/minuto
- Do not exceed during rotation phase loads 50 rpm
- Ne pas dépasser 50 t/mn en phase de rotation sous charge
- Maximale Drehzahl unter Tragkraft 50 U/min!

KIT CHIAVE 817
KIT OF KEY 817
SET DE CLE 817
SCHLÜSSEL-GARNITUR 817



Codice Code Code Code	Accessori d'utilizzo Accessory of use Acessorie d'utilisation Venvendungs - Zubehörteil
CK817X12	817XM12
CK817X16	817XM16
CK817X20	817XM20
CK817X24	817XM24
CK817X30	817XM30

Codice senza chiave Code without key Code sans la clé Code ohne Schlüssel	Codice con chiave Code with key Code avec la clé Code mit Schlüssel	Misura Size Mesure Abmessung	M - WLL	A	B	C	D	E	F	K	L	Peso Weight Poids Gewicht
		M	t	mm	mm	mm	Ømm	Ømm	mm	Ømm	mm	kg
C817X12	C817XC12	M12	0,75	53,5	11	11	34	44	32	56	18	0,460
C817X16	C817XC16	M16	1,5	56,5	13	14,5	39	56	33	65	24	0,900
C817X20	C817XC20	M20	2,5	67	14	17	42	58	40	70	30	1,150
C817X24	C817XC24	M24	3,2	80	18	19	52	73	44,5	88	38,5	2,050
C817X30	C817XC30	M30	4,5	101	22	27	62	80	53	106	44	4,000

Working Load Limit W.L.L (t)

Codice senza chiave Code without key Code sans la clé Code ohne Schlüssel	Codice con chiave Code with key Code avec la clé Code mit Schlüssel	Misura Size Mesure Abmessung	0° *	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	90° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	90° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment (Nm)
C817X12	C817XC12	M12	0,75	1,5	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C817X16	C817XC16	M16	1,5	3	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C817X20	C817XC20	M20	2,3	4,6	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C817X24	C817XC24	M24	3,2	6,4	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C817X30	C817XC30	M30	4,5	9	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465

* Tiro assiale con rotazione sotto carico
* Axial pull with rotation during continuous loading
* Tirage axial avec rotation continue sous charge
* Axialer Zug mit Dauerdrehbewegung unter Last

INFORMAZIONI GENERALI PER GOLFARI GIREVOLI

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO

- Prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale bisogna verificare l'idoneità all'uso del golfare girevole secondo quanto indicato nel manuale di istruzione a corredo di ogni prodotto

ISTRUZIONI

- Il golfare girevole deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- la persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR – norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minimo
  1xd per l'acciaio
  1.25xd per fusioni in ghisa
  2xd per leghe di alluminio
  2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Per l'installazione dell'accessorio è sufficiente procedere al serraggio della vite con chiave senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite stessa con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato. E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
- Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente ed in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare il dispositivo nella direzione del carico
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose

Fattori di riduzione di portata

Articoli serie 800-800X

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di – 40°C	Non ammesso
Da – 40°C a 200°C	Nessuna
Da 200°C a 300°C	-10%
Da 300°C a 400°C	-25%
Oltre 400°C	Non ammesso

Articoli serie 806-807-810-810F-817

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di – 20°C	Non ammesso
Da – 20°C a 100°C	Nessuna
Da 100°C a 200°C	-15%
Da 200°C a 250°C	-20%
Da 250°C a 350°C	-25%
Oltre 350°C	Non ammesso

- **Le istruzioni complete per uso e montaggio sono a corredo di ogni singolo prodotto**

DIVIETI

- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire i componenti originali
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte /individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

- Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto , non corrosivo etc.)

MARCATURE

[CG] :Sigla costruttore
[CE] :Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
[..t] :Carico massimo di utilizzo
[M..] :misura filettatura (es. M16)
[1/W] : Lotto di rintracciabilità
[92] :Omologazione BG-PRUFZERT
[I] :Made in Italy
[8 - 10] : Grado 80 – Grado 100
[XXX] : codice prodotto (es. 810)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Stamperia Carcano dichiara che tutti i golfari girevoli sono realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all.I cap.4) e sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva macchine 2006/42/EC

GENERAL INFORMATION FOR ROTATING EYEBOLTS

CHECK IF SUITABLE FOR USE

- Before use and at least once year make sure that the rotating eyebolt is suitable to use as per the user manual supplied with each product

HOW TO USE

- the rotating eyebolt must be fitted by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the machinery directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- If the load is asymmetrical take into consideration a decrease of the capacity as shown on the reference chart
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR – reference norm UNI EN 10025)
- The depth of the threaded hole has to be minimum
  - 1xd for steel
  - 1.25xd for cast iron
  - 2xd for aluminium alloys
  - 2.5xd for magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- To install the accessory simply manually lock the screws with key without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart). To disassemble, unscrew.
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably. They eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- Lock the eyebolt until it fits completely onto the surface
- Once locking has been carried out make sure that the eyebolt rotates freely and correctly
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load
- For lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part be locked by means of thread brake glue
- The eyebolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people

Reasons for capacity reductions

Articles series 800-800X

Environment temperature	Reduction
Under – 40°C	Not allowed
From – 40°C to 200°C	None
From 200°C to 300°C	-10%
From 300°C to 400°C	-25%
Above 400°C	Not allowed

Articles series 806-807-810-810F-817

Environment temperature	Reduction
Under – 20°C	Not allowed
From – 20°C to 100°C	None
From 100°C to 200°C	-15%
From 200°C to 250°C	-20%
From 250°C to 350°C	-25%
Above350°C	Not allowed

- **Complete instructions on how to assemble and use are provided with each product**

NOT ALLOWED

- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical substance environment and/or in an explosive atmosphere
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not replace original components
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

- The eyebolt must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

MARKINGS

[CG] : Manufacturer label
[CE] : CE markings in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
[..t] : Maximum load that can be used
[M..] : Measurement of the threading (for ex. M16)
[1/W] : Traceability batch
[92] : Validation BG-PRUFZERT
[I] : Made in Italy
[8 - 10] : Grade 80 – Grade 100
[XXX] : Product code (for ex.. 810)

CE CONFORMITY DECLARATION

Stamperia Carcano declares that all the rotating eyebolts are realized in conformity with the essential requisites for prevention of risks due to lifting operations (all.I cap.4) and are in compliance to all the provisions related to the machinery directive 2006/42/EC

INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON

VÉRIFICATION DE L'APTITUDE À L'EMPLOI

- Avant toute utilisation et au moins une fois par an, vérifier l'aptitude à l'usage de l'anneau de levage émerillon selon les indications du manuel d'instruction joint au produit

MODE D'EMPLOI

- L'anneau de levage émerillon doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée.
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction des portées comme indiqué dans le tableau de référence.
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025).
- La profondeur du trou fileté doit être, au minimum
  1 x d pour l'acier,
  1,25 x d pour les fusions en fonte,
  2 x d pour les alliages d'aluminium,
  2,5 x d pour les alliages d'aluminium - magnésium
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Pour l'installation de l'accessoire, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est adaptée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie.
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui
- Après le serrage, vérifier que l'anneau de levage tourne librement et correctement
- Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- La cheville à œillet peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes

Facteurs de réduction de la portée

Articles de la série 800-800X

Température ambiante	Réduction
Inférieure à – 40°C	Non admise
De – 40°C à 200°C	Aucune
De 200°C à 300°C	-10%
De 300°C à 400°C	-25%
Supérieure à 400°C	Non admise

Articles de la série 806-807-810-810F-817

Température ambiante	Réduction
Inférieure à – 20°C	Non admise
De – 20°C à 100°C	Aucune
De 100°C à 200°C	-15%
De 200°C à 250°C	-20%
De 250°C à 350°C	-25%
Supérieure à 350°C	Non admise

- **Les instructions complètes d'utilisation et de montage sont fournies avec chaque produit**

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive.
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas remplacer les composants d'origine
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (pour zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge manutentionnée à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

- Le dispositif doit être conservé dans une ambiance propre (par exemple, sèche, non corrosive, etc.).

MARQUAGES

[CG] : Sigle du constructeur
[CE] : Marquage CE selon la directive machines 2006/42/CE
[..t] : Charge maximale de service
[M..] : Mesure du filetage (par exemple M16)
[1/W] : Lot de traçabilité
[H 92] : Homologation BG-PRUFZERT
[I] : Fabriqué en Italie
[8 - 10] : Degré 80 – Degré 100
[XXX] : Code du produit (par exemple 810)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Stamperia Carcano déclare que tous les anneaux de levage émerillon ont été réalisés conformément aux conditions requises essentielles afin de prévenir les risques dus à des opérations de levage (Annexe I, chapitre 4) et conformément à toutes les dispositions pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN DREHBARE RINGSCHRAUBEN

ÜBERPRÜFEN FORTDAUERNDEN EIGNUNG

- Ringschrauben sind vor jedem Gebrauch nach der mitgelieferten Montageanleitung und mindestens einmal jährlich durch einen Sachverständigen auf ihren einwandfreien Zustand zu überprüfen.

BENUTZERINFORMATION

- Die Ringschraube muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind.
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass immer gewährleistet ist, dass die Last ausgewogen verteilt ist.
- Berücksichtigen Sie bei einer asymmetrischen Last eine Reduzierung der Tragfähigkeit entsprechend der Bezugstabelle.
- Prüfen Sie die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube zur Aufnahme der Ringschraube im Verhältnis zu der zu hebenden Last (das Material der Mutterschraube muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die gleich oder größer als die von Stahl S235JR ist – Bezugsbestimmung UNI EN 10025).
- Die Tiefe der Gewindebohrung muss minimal sein.
  - 1xd für Stahl
  - 1,25xd bei Gusseisen
  - 2xd bei Aluminiumlegierungen
  - 2,5xd bei Legierungen von Aluminium-Magnesium
- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen.
- Zur Installation der Ringschraube genügt es, die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festzuziehen, wobei keine Verlängerungen verwendet werden dürfen, da sie die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten könnten (nicht die in der Tabelle angegebenen Anziehmomente überschreiten). Gehen Sie zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Prüfen Sie, ob die Auflagefläche der Mutterschraube hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der gesamten ebenen Oberfläche der Huböse sowie deren ausreichendes Anliegen gewährleistet. Der Gebrauch der Ringschraube bei auskragenden Teilen der Auflagefläche ist verboten.
- Ziehen Sie die Ringschraube fest, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt.
- Nach dem Festziehen muss sich die Ringmutter unbehindert drehen lassen.
- Nach der Montage muss der Ring der Ringmutter in Richtung der Belastung ausgerichtet werden
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird geraten, das Element mittels Gewindehaftmittel zu befestigen.
- die Ringschraube kann unter vollkommener Sicherheit bis zu max. 20.000 Hubvorgängen bei voller Last eingesetzt werden.
- bei einem Heben unter hoher Gefahr müssen die Sicherheitsbedingungen für die der Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden.
- Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen.

Temperatureinsatztauglichkeit

Serie 800-800X

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Unter – 40°C	Nicht zulässig.
Von – 40°C bis 200°C	Keine
Von 200°C bis 300°C	-10%
Von 300°C bis 400°C	-25%
Über 400°C	Nicht zulässig.

Serie 806-807-810-810F-817

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Unter – 20°C	Nicht zulässig.
Von – 20°C bis 100°C	Keine
Von 100°C bis 200°C	-15%
Von 200°C bis 250°C	-20%
Von 250°C bis 350°C	-25%
Über 350°C	Nicht zulässig.

- **Eine vollständige Gebrauchs- und Montageanleitung wird mit jedem Produkt mitgeliefert.**

VERBOTE

- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre.
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden.
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen.
- Bei der Montage der Ringschrauben dürfen die vorgeschriebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden.
- Ersetzen Sie niemals die Original-Bauteile.
- Nicht zum Anheben von Personen zu verwenden.
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten.
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht).
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus.

LAGERUNG

- Die Vorrichtung muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.).

STEMPELUNGEN

[CG] : Hersteller-Logo
[CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
[..t] : Maximale Tragfähigkeit
[M..] : Abmessung des Gewindes (z.B. M16)
[1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code
[92] : Zulassungs-Nr BG
[I] :Made in Italy
[8 - 10] : Güteklasse 80 – Güteklasse 100
[XXX] : Artikelnummer (z.B. 810)

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Stamperia Carcano erklärt, dass alle drehbaren Ringschrauben den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen zur Ausschaltung der durch Hebevorgänge bedingten Gefährdungen (Anhang I, Punkt 4) und allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen.

STAFFA A SALDARE A BASE DOPPIA PER SOLLEVAMENTO
LIFTING RING WELD-ON TYPE DOUBLE BASE
ÉTRIER DE LEVAGE À SOUDER À BASE DOUBLE
RINGÖSE MIT DOPPELTER ANSCHWEIßBASIS ZUM HEBEN

SERIE 800 / Gr. 100

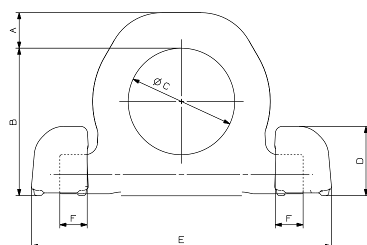
POSIZIONAMENTO FACILITATO PER SOLLEVAMENTO
POSITIONING MADE EASIER FOR LIFTING
POSITIONNEMENT DE LEVAGE FACILITÉ
EINFACH ANSCHWEISSBARER ANSCHLAGPUNKT

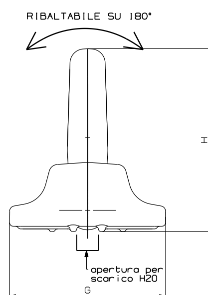


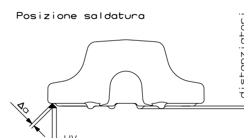
Anello ordinabile separatamente senza basi
Ring to be ordered separately without base
Étrier à commander séparément sans bases
Ringlasche separat ohne Anschweißböcke erhältlich



Per la corretta installazione del dispositivo posizionare le basi a saldare in corrispondenza delle tacche di riferimento indicate sulla staffa
For the correct installation of the device position the base to lock near the reference notches shown on the bracket
Pour l'installation du dispositif, positionner les bases à souder en correspondance des encoches de référence indiquées sur l'étrier
Zur vorschriftsmäßigen Montage des Ringbocks Anschweißböcke einfach auf die Bezugsmarkierungen an der Ringlasche ausrichten







USO PREVISTO
Staffa a saldare destinata al sollevamento dei carichi.

- tutto il perimetro della base deve essere saldato ad eccezione della zona per lo scarico dell'acqua
- in caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento

- La staffa di ancoraggio può essere utilizzata in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- Coefficiente di sicurezza 4
- Anello testato 100 % magnaflux
- Realizzato in acciaio ad alta resistenza
- Verniciato con verniciatura epossidica
- Testato 20.000 cicli di fatica

- Non utilizzare per il sollevamento delle persone

FORESEEN USE
Ring to be welded for load lifting.

- The entire perimeter of the base must be welded except for the water discharge area
- For asymmetric loads remember that the capacity has to be reduced as shown in the reference table

- The anchorage clamp can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- Safety coefficient 4
- Ring tested 100 % magnaflux
- Made in high resistant steel
- Painted with epoxy paint
- Tested at 20.000 stress cycles

- Do not use to lift people

USAGE PRÉVU
Étrier à souder destiné au levage de charges.

- Tout le périmètre de la base doit être soudé, à l'exception de la zone d'évacuation de l'eau
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence.

- L'étrier d'ancrage peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- Coefficient de sécurité de 4
- Anneau testé 100 % Magnaflux
- Réalisé en acier à haute résistance
- Peinture époxy
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation

- Ne pas utiliser pour le levage des personnes

ANWENDUNG
Ringbock zum Heben von Lasten.

- Der Anschweißbock wird mit Ausnahme des Wasserablaufbereichs umlaufend verschweißt.
- Bei einer asymmetrischen Last muss eine Reduzierung der Tragfähigkeit der Ringöse gemäss den Angaben in der Tabelle der verschiedenen Anschlagarten vorgenommen werden.

- Garantiert sicheres Heben bis zu maximal 20.000 Lastwechseln.
- Sicherheitsfaktor 4
- Zu 100% rissgeprüfte Ringlasche
- Bestehend aus hochfestem Stahl
- Epoxydharzbeschichtet
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln

- Nicht zum Anheben von Personen einsetzen!

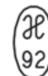
Codice Code Code Code	M - WLL	A	B	C	D	E	F	G	H	Spessore saldatura Welding thickness Épaisseur de la soudure Dicke der Schweissnaht	Peso Weight Poids Gewicht
	t	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	HV + Δa	kg
C820X04	4,0	14	65	48	29	134	14	60	79	HV 4-3	0,73
C820X067	6,7	20	83	60	39	169	16	88	103	HV 5,5+3	1,80
C820X10	10,0	22	96	65	48	196	19,5	98	118	HV 6+4	3,00
C820X16	16,0	31	126	90	55	264	29	127	155	HV 8,5 +4	5,75
C820X30	30,0	42	175	130	79	371	45	157	217	HV 15+4	16,00

Working Load Limit W.L.L (t)

Codice Code Code Code	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	90° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	90° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	0°-45°	45°-60° 3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge	Asimm
C820X04	4	8	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4
C820X067	6,7	13,4	6,7	13,4	9,38	6,7	6,7	14,1	10,1	6,7
C820X10	10	20	10	20	14	10	10	21	15	10
C820X16	16	32	16	32	22,4	16	16	33,6	24	16
C820X30	30	60	30	60	42	30	30	63	45	30

STAFFA DI ANCORAGGIO A SALDARE A BASE DOPPIA
LASHING RING WELD-ON TYPE DOUBLE BASE
ÉTRIER D'ANCRAGE À SOUDER À BASE DOUBLE
LASHING RINGÖSE MIT DOPPELTER ANSCHWEIßBASIS

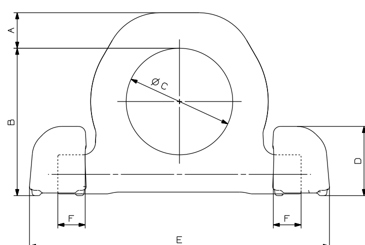
POSIZIONAMENTO FACILITATO PER ANCORAGGIO
POSITIONING MADE EASIER FOR LASHING
POSITIONNEMENT D'ANCRAGE FACILITÉ
EINFACHANSCHWEISSBARER ANSCHLAGPUNKT

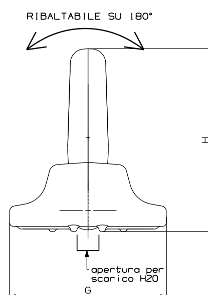


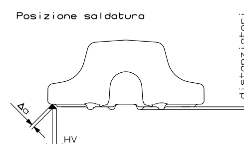





Per la corretta installazione del dispositivo posizionare le basi a saldare in corrispondenza delle tacche di riferimento indicate sulla staffa
For the correct installation of the device position the base to lock near the reference notches shown on the bracket
Pour l'installation du dispositif, positionner les bases à souder en correspondance des encoches de référence indiquées sur l'étrier
Zur vorschriftsmäßigen Montage des Ringbocks Anschweißböcke einfach auf die Bezugsmarkierungen an der Ringlasche ausrichten







USO PREVISTO
Staffa a saldare destinata all'ancoraggio dei carichi.

- Tutto il perimetro della base deve essere saldato ad eccezione della zona per lo scarico dell'acqua

- Coefficiente di sicurezza 2
- Anello testato 100 % magnaflux
- Riferimenti normativi da prendere in considerazione per la scelta ed il posizionamento della staffa 821:
  EN 12640 – EN 75410 – EN 12195/1

- Non utilizzare per il sollevamento di carichi e/o persone

FORESEEN USE
Ring to be welded for load anchorage.

- The entire perimeter of the base must be welded except for the water discharge area

- Safety coefficient 2
- Ring tested 100 % magnaflux
- Directive references to consider to choose and position bracket 821:
  EN 12640 – EN 75410 – EN 12195/1

- Do not use to lift loads and or people

USAGE PRÉVU
Étrier à souder destiné à l'ancrage de charges.

- Tout le périmètre de la base doit être soudé, à l'exception de la zone d'évacuation de l'eau

- Coefficient de sécurité de 2
- Anneau testé 100 % Magnaflux
- Références normatives à prendre en compte dans le choix et le positionnement de l'étrier 821:
  EN 12640 - EN 75410 - EN 12195/1

- Ne pas utiliser pour des opérations de levage de charges et/ou de personnes

ANSCHWEISSBARER
Anweissbarer ringbock zum anschlagen von lasten.

- Der Anschweißbock wird mit Ausnahme des Wasserablaufbereichs umlaufend verschweißt.

- Sicherheitsfaktor 2
- Zu 100% rissgeprüfte Ringlasche
- Bei Auswahl und Anbringung des Ringbocks zu beachtenden Normvorschriften:
  EN 12640 – EN 75410 – EN 12195/1

- Nicht zum Heben von Lasten und/oder Personen verwenden!

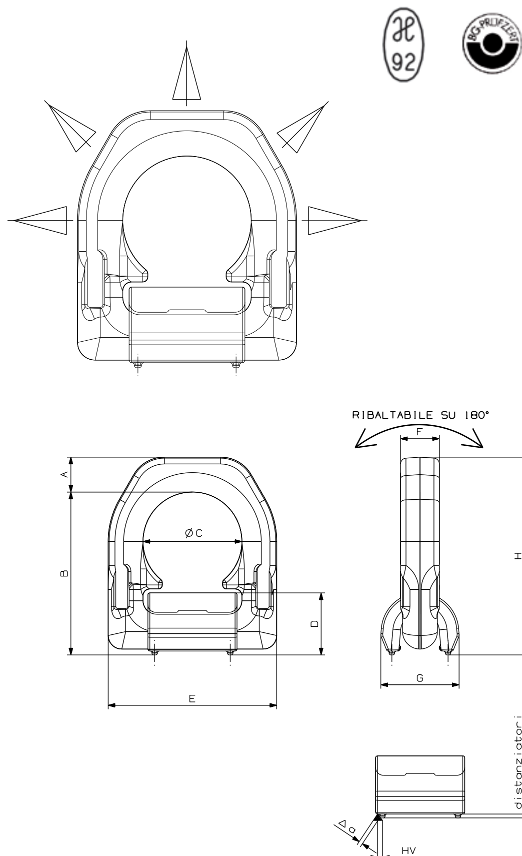
Codice Code Code Code	Portata LC Capacity LC Portée LC Durchsatz LC	A	B	C	D	E	F	G	H	Spessore saldatura Welding thickness Épaisseur de la soudure Dicke der Schweissnaht	Peso Weight Poids Gewicht
		mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	HV + Δa	
C821X08	8.000	14	65	48	29	134	114	60	79	HV 4-3	0,73
C821X134	13.400	20	83	60	39	169	16	88	103	HV 5,5+3	1,80
C821X20	20.000	22	96	65	48	196	19,5	98	118	HV 6+4	3,00
C821X32	32.000	31	126	90	55	264	29	127	155	HV 8,5 +4	5,75

STAFFA A SALDARE A BASE SINGOLA PER SOLLEVAMENTO
LIFTING RING WELD-ON TYPE SINGLE BASE
ÉTRIER DE LEVAGE À SOUDER À BASE UNIQUE
RINGÖSE MIT EINZELNER ANSCHWEIßBASIS ZUM HEBEN

MINIMO INGOMBRO PER SOLLEVAMENTO
MINIMUM OVERALL DIMENSIONS FOR LIFTING
ENCOMBREMENT MINIMAL DE LEVAGE
ANSCHLAGPUNKT MIT MINIMALEM PLATZBEDARF

SERIE 800 / Gr. 100





USO PREVISTO
Staffa a saldare destinata al sollevamento dei carichi.

- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento

- La staffa di ancoraggio può essere utilizzata in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- Coefficiente di sicurezza 4
- Anello testato 100 % magnaflux
- Realizzato in acciaio ad alta resistenza
- Verniciato con verniciatura epossidica
- Testato 20.000 cicli di fatica

- Non utilizzare per il sollevamento delle persone

FORESEEN USE
Ring to be welded for load lifting.

- For asymmetric loads remember that the capacity has to be reduced as shown in the reference table

- The anchorage clamp can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- Safety coefficient 4
- Ring tested 100 % magnaflux
- Made in high resistant steel
- Painted with epoxy paint
- Tested at 20.000 stress cycles

- Do not use to lift people

USAGE PRÉVU
Étrier à souder destiné au levage de charges.

- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence

- L'étrier d'ancrage peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- Coefficient de sécurité de 4
- Anneau testé 100 % Magnaflux
- Réalisé en acier à haute résistance
- Peinture époxy
- Testé à 20.000 cycles d'utilisation

- Ne pas utiliser pour le levage des personnes

ANWENDUNG
Lagerbock zum Heben von Lasten.

- Bei einer asymmetrischen Last muss eine Reduzierung der Tragfähigkeit der Ringöse gemäss den Angaben in der Tabelle der verschiedenen Anschlagarten vorgenom-men werden

- Garantiert sicheres Heben bis zu maximal 20.000 Lastwechseln.
- Sicherheitsfaktor 4
- Zu 100% rissgeprüfte Ringlasche
- Bestehend aus hochfestem Stahl
- Epoxydharzbeschichtet
- Ausgelegt auf eine Beanspruchung von 20.000 Lastwechseln

- Nicht zum Anheben von Personen einsetzen!

Codice senza molla Code without spring Code sans ressort Code ohne Feder	Codice con molla Code with spring Code avec ressort Code mit Feder	WLL t	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	Spessore saldatura Welding thickness Épaisseur de la soudure Dicke der Schweissnaht HV + Δa	Peso Weight Poids Gewicht kg
C830X015	C830X015M	1,5	14	65	38	25	66	16	31	79	HV 5-3	0,39
C830X025	C830X025M	2,5	16	75	45	27	77	18	34,5	91	HV 7-3	0,59
C830X040	C830X040M	4,0	18	84	51	32	87	20	40	102	HV 8+3	0,87
C830X067	C830X067M	6,7	24	117	67,3	44	115	26	58,5	141	HV 12 +4	2,23
C830X010	C830X010M	10,0	31	126	67	55	129	28,5	70,5	157	HV 16+4	3,33
C830X016	C830X016M	16,0	45	174	100	69	190	42	87	219	HV 25+6	9,28

Working Load Limit W.L.L (t)

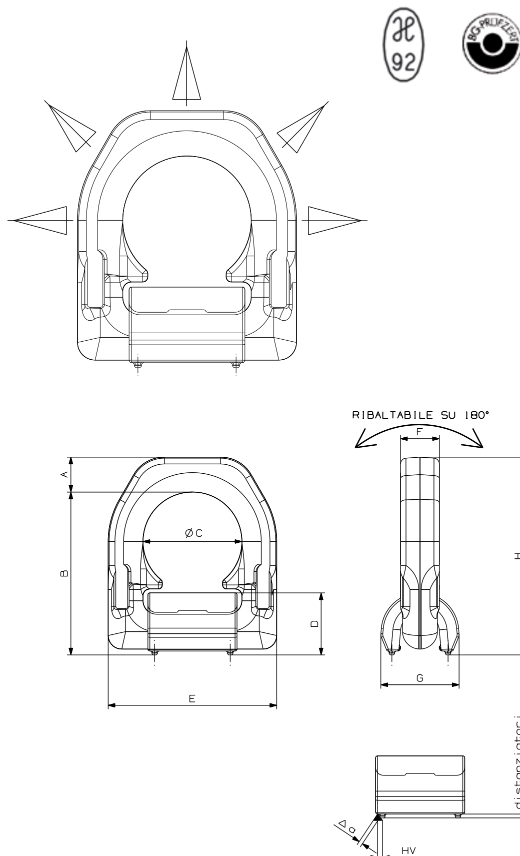
Codice senza molla Code without spring Code sans ressort Code ohne Feder	Codice senza molla Code without spring Code sans ressort Code mit Feder	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	90° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	90° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	0°-45°	45°-60° 3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge	Asimm
C830X015	C830X015M	1,5	3	1,5	3	2,1	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5
C830X025	C830X025M	2,5	5	2,5	5	3,5	2,5	2,5	5,25	3,75	2,5
C830X040	C830X040M	4	8	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4
C830X067	C830X067M	6,7	13,4	6,7	13,4	9,5	6,7	6,7	14	10	6,7
C830X010	C830X010M	10	20	10	20	14	10	10	21	15	10
C830X016	C830X016M	16	32	16	32	22,4	16	16	33,6	24	16

STAFFA DI ANCORAGGIO A SALDARE A BASE SINGOLA
LASHING RING WELD-ON TYPE SINGLE BASE
ÉTRIER D'ANCRAGE À SOUDER À BASE SIMPLE
LASHING RINGÖSE MIT EINZELNER ANSCHWEIßBASIS

MINIMO INGOMBRO PER ANCORAGGIO
MINIMUM OVERALL DIMENSIONS FOR ANCHORAGE
ENCOMBREMENT MINIMAL D'ANCRAGE
ANSCHLAGPUNKT MIT MINIMALEM PLATZBEDARF

SERIE 800 / Gr. 100





USO PREVISTO
Staffa a saldare destinata all'ancoraggio dei carichi.

- Coefficiente di sicurezza 2
- Anello testato 100 % magnaflux
- Riferimenti normativi da prendere in considerazione per la scelta ed il posizionamento della staffa 831: EN 12640 – EN 75410 – EN 12195/1

- Non utilizzare per operazioni di sollevamento di carichi e/o persone

FORESEEN USE
Ring to be welded for load anchorage.

- Safety coefficient 2
- Ring tested 100 % magnaflux
- Directive references to consider to choose and position bracket 831: EN 12640 – EN 75410 – EN 12195/1

- Do not use to lift loads and/or people

USAGE PRÉVU
Étrier à souder destiné à l'ancrage de charges.

- Coefficient de sécurité de 2
- Anneau testé 100 % Magnaflux
- Références normatives à prendre en compte dans le choix et le positionnement de l'étrier 831: EN 12640 - EN 75410 - EN 12195/1

- Ne pas utiliser pour des opérations de levage de charges et/ou de personnes

ANWENDUNG
Anschweissbarer lastbock zum anschlagen von lasten.

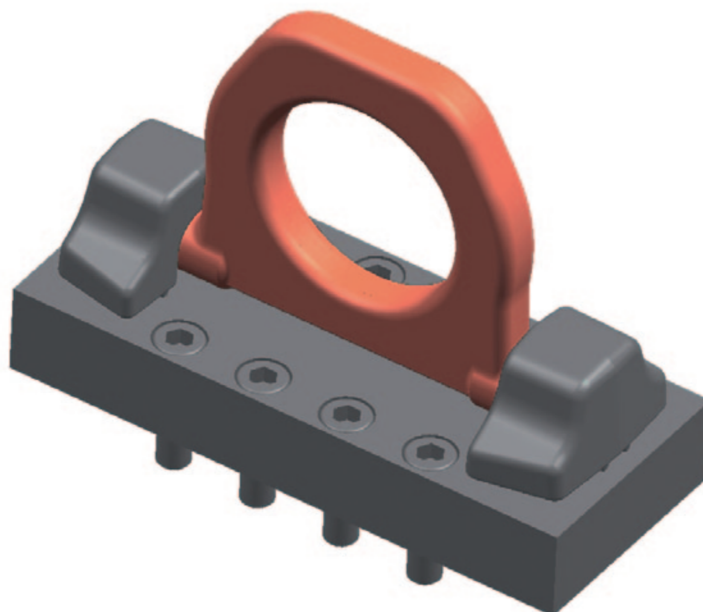
- Sicherheitsfaktor 2
- Zu 100% rissgeprüfte Ringlasche
- Bei Auswahl und Anbringung des Lastbocks zu beachtende Normvorschrif-ten: EN 12640 – EN 75410 – EN 12195/1

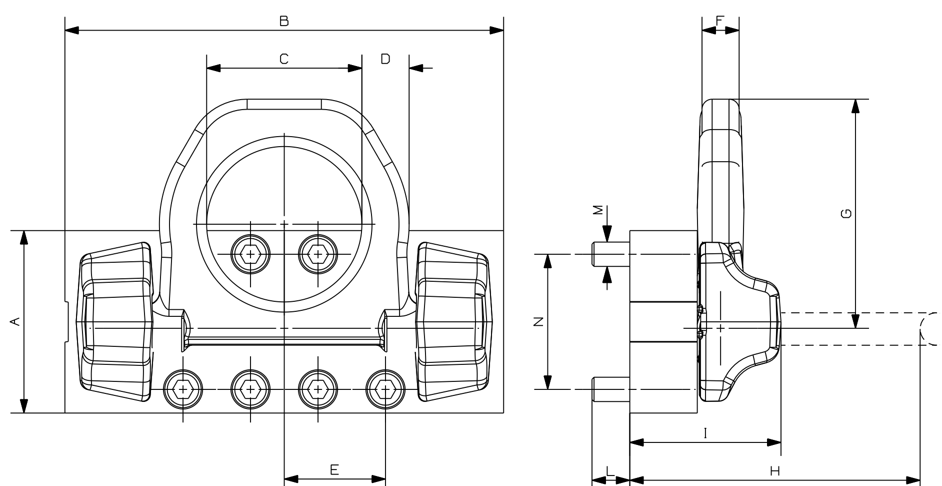
- Nicht zum Heben von Lasten und/oder Personen verwenden!

Codice senza molla Code without spring Code sans ressort Code ohne Feder	Codice con molla Code with spring Code avec ressort Code mit Feder	Portata Capacity Portée Durchsatz	A	B	C	D	E	F	G	H	Spessore saldatura Welding thickness Épaisseur de la soudure Dicke der Schweissnaht	Peso Weight Poids Gewicht
		daN	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	HV + Δa	kg
C831X03	C831X03M	3000	14	65	38	25	66	16	31	79	HV 5-3	0,39
C831X05	C831X05M	5000	16	75	45	27	77	18	34,5	91	HV 7-3	0,59
C831X08	C831X08M	8000	18	84	51	32	87	20	40	102	HV 8+3	0,87
C831X134	C831X134M	13400	24	117	67,3	44	115	26	58,5	141	HV 12 +4	2,23
C831X20	C831X20M	20000	31	126	67	55	129	28,5	70,5	157	HV 16+4	3,33
C831X32	C831X32M	32000	45	174	100	69	190	42	87	219	HV 25+6	9,28

STAFFA DI ANCORAGGIO CON PIASTRA AVVITABILE
ANCHORAGE CLAMP WITH SCREW ON PLATE
ÉTRIER D'ANCRAGE À PLAQUE À VISSER
RINGBOCK SCHRAUBBAR

ARTICOLO SU RICHIESTA
ARTICLE ON DEMAND
ARTICLE SUR DEMANDE
ARTIKEL AUF ANFRAGE





Codice Code Code Code	W.L.L.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	Spessore saldatura Welding thickness Épaisseur de la soudure Dicke der Schweissnaht	Peso Weight Poids Gewicht
	t	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	HV + Δa	kg
C825X30	30	180	400	130	42	75	41	194	255	159	80	30	120	HV 15+-4	61
C825X50	50	270	650	230	70	100	55	339	407	224	100	36	200	HV 25+8	202

Working Load Limit W.L.L (t)

Codice Code Code Code	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	90° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	90° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45°	45°-60° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Asimm	0°-45°	45°-60° 3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge	Asimm
C825X30	30	60	30	60	42	30	30	63	45	30
C825X50	50	100	50	100	70	50	50	105	75	50

INFORMAZIONI GENERALI PER STAFFE DI ANCORAGGIO A SALDARE

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO

- Prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale bisogna verificare l'idoneità all'uso del golfare girevole secondo quanto indicato nel manuale di istruzione a corredo di ogni prodotto

ISTRUZIONI

Per la saldatura

- La staffa di ancoraggio a saldare deve essere installata da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare la staffa di ancoraggio in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
  La saldatura deve essere effettuata da persona qualificata secondo norma EN 287-1
- Il materiale delle basi da saldare è in acciaio S355J2 +N
- Prima della saldatura delle basi controllare che la staffa ruoti liberamente
- La saldatura deve essere effettuata in smusso continuo HV; questa saldatura soddisfa la norma DIN 18800
- Il cordone di saldatura deve essere circolare e chiuso
- Lo spessore minimo del cordone di saldatura è indicato nella tabella di riferimento
- Eseguire almeno due cordoni di saldatura sovrapposti per garantirne una corretta penetrazione
- Per saldare la staffa ad ancoraggio a base doppia la temperatura di preriscaldo deve essere compresa tra 130°C e 170°C
- Non saldare mai direttamente le staffe forgiate e bonificate ed evitare durante la saldatura il riscaldamento delle staffe stesse
- Evitare il raffreddamento repentino della saldatura
- Posizionare la staffa in modo adeguato avendo cura di evitare sollecitazioni non consentite quali torsioni o ribaltamento del carico

Fattori di riduzione di portata

Articoli serie 820-821-830-831-825

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di – 40°C	Non ammesso
Da – 20°C a 200°C	Nessuna
Da 200°C a 300°C	- 10%
Da 300°C a 400°C	- 25%
Oltre 400°C	Non ammesso

Per la parete di appoggio

- Verificare che sia idoneo per la saldatura (acciaio comune con contenuto di carbonio max 0,40%) a garanzia di ciò richiedere autorizzazione al costruttore della stessa
- Verificare che sia esente da difetti superficiali , cricche o asperità
- Verificare che sia adeguatamente piana in modo da consentire un buon appoggio della superficie della base da saldare
- Verificare che sia adeguatamente dimensionata in modo da non deformarsi o cedere sotto carico

Generali

- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- **Le istruzioni complete per uso e montaggio sono a corredo di ogni singolo prodotto**

DIVIETI

- Non utilizzare le staffe in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non sostare sotto il carico sospeso durante l'utilizzo
- Non saldare mai direttamente le staffe forgiate e bonificate (verniciate pesca) ed evitare durante la saldatura il riscaldamento delle staffe stesse .
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte /individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi , vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

- Le staffe di ancoraggio a saldare devono essere conservate in ambiente idoneo (es. asciutto , non corrosivo etc.)

MARCATURE

[CG] : Sigla costruttore
[CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
[..t /…daN] : Carico massimo di utilizzo
[1/W] : Lotto di rintracciabilità
[ ] : Omologazione BG-PRUFZERT
[I] : Made in Italy
[10] : Grado 80 – Grado 100
[XXX] : codice prodotto (es. 810)
[Not for lifting] : non adatto al sollevamento

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (solo per accessori di sollevamento)

Stamperia Carcano dichiara che tutti i golfari girevoli sono realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all.I cap.4) e sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva macchine 2006/42/EC

GENERAL INFORMATION FOR FASTENING BRACKETS TO BE WELDED

CHECK IF SUITABLE FOR USE

- Before use or at least once a year you must make sure that the points to be welded are suitable as per user manual provided with each product

HOW TO USE

For the weld
- The anchorage clamp to be welded must be fitted by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be conducted in compliance with machinery directive 2006/42/EC and subsequent modifications
- The qualified person must always identify the load's centre of gravity and position the anchorage clamp in such a way as to guarantee that the load is always balanced
- Welding must be done by a qualified person in accordance with standard EN 287-1
- The bases to be welded are made of S355J2 +N steel
- Before welding the bases, ensure that the clamp rotates freely
- Welding must be done in an HV continuous chamfer; said weld complies with standard DIN 18800
- The weld bead must be circular and closed
- The minimum thickness of the weld bead is shown on the reference chart
- Create at least two overlapping weld beads to guarantee proper penetration
- To weld the anchorage clamp with a double base, the preheated temperature must be between 130°C and 170°C
- Never weld directly forged and tempered clamps and avoid heating these clamps during welding
- Avoid the sudden cooling of the weld
- Position the clamp in accordance taking care to avoid unauthorised stresses such as load twisting or overturning

Reasons for capacity reductions

Articles series 820-821-830-831-825

Environment temperature	Reduction
Under – 40°C	Not allowed
From – 20°C to 200°C	None
From 200°C to 300°C	- 10%
From 300°C to 400°C	- 25%
Above 400°C	Not allowed

For the supporting wall
- Ensure that it is suitable for welding (ordinary steal with max carbon content of 0.40%); for safety's sake, request approval by the manufacturer)
- Ensure that there are no surface defects, cracks or roughness
- Ensure that it is suitably flat in order to guarantee a good foundation for the surface of the base to be welded
- Ensure that it is large enough to prevent deformations or stress ruptures

General
- In the event of highly risky lifting operations, the safety of those persons exposed to risk must be guaranteed
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- **Complete instruction on how to assemble and use are provided with each product**

NOT ALLOWED

- Do not use clamps in acid high corrosion chemical substance environment and/or in an explosive atmosphere
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Never weld directly forged and tempered clamps (painted in peach) and avoid heating these clamps during welding.
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are not longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

- The anchorage clamps must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

MARKINGS

[CG] : Manufacturer label
[CE] : CE markings in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
[..t /…daN] : Maximum load that can be used
[1/W] : Traceability batch
[92] : Validation BG-PRUFZERT
[I] :Made in Italy
[8 - 10] : Grade 80 – Grade 100
[XXX] : Product code (for ex. 810)
[Not for lifting] = Not for lifting

CE CONFORMITY DECLARATION (only for lifting accessories)

Stampería Carcano declares that all the rotating eyebolts are realized in conformity with the essential requisites for prevention of risks due to lifting operations (all.I cap.4) and are in compliance with all the provisions related to the machinery directive 2006/42/EC

VÉRIFICATION DE L'APTITUDE À L'EMPLOI

● Avant toute utilisation et au moins une fois par an, vérifier l'aptitude à l'emploi des points à souder selon les indications du manuel d'instructions joint à chaque produit

MODE D'EMPLOI

Pour la soudure

● L'étrier d'ancrage à souder doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
● L'opérateur qualifié devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner l'étrier d'ancrage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée.
● La soudure doit être exécutée par un opérateur qualifié conformément à la norme EN 287-1
● La matière des bases à souder est l'acier S355J2 + N
● Avant de la soudure des bases vérifier que l'étrier tourne librement
● La soudure doit être réalisée à chanfrein continu HV. Cette soudure répond à la norme DIN 18800
● Le cordon de soudure doit être circulaire et fermé
● L'épaisseur minimale du cordon de soudure est indiquée dans le tableau de référence
● Exécuter au moins deux cordons de soudure superposés afin d'en garantir une bonne pénétration
● Pour souder l'étrier d'ancrage à base double, la température de préchauffage doit être comprise entre 130 et 170°C
● Ne jamais souder directement les étriers forgés et bonifiés et éviter de les chauffer lors de la soudure
● Éviter le refroidissement soudain de la soudure
● Placer l'étrier de manière adaptée ayant soin d'éviter toute contrainte non autorisée comme les torsions ou les basculements de charge

Facteurs de réduction de la portée

Articles de la série 820-821-830-831-825	
Température ambiante	Réduction
Inférieure à – 40°C	Non admise
De – 20°C à 200°C	Aucune
De 200°C à 300°C	- 10%
De 300°C à 400°C	- 25%
Supérieure à 400°C	Non admise

Pour la paroi d'appui

● Vérifier son adaptation à la soudure (acier commun d'un contenu max en carbone de 0,40%) En garantie de ce point, demander l'autorisation à son constructeur
● Vérifier qu'elle ne présente pas de défauts de surface, de criques ou des aspérités
● Vérifier qu'elle est assez plane de manière à permettre un bon appui de la surface de la base à souder
● Vérifier qu'elle est dimensionnée de manière à ne pas se déformer ou à céder sous la charge

Consignes générales

● En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées au risque devront être garanties
● L'inobservation des indications peut entraîner des dommages aux biens et aux personnes
● **Les instructions complètes d'utilisation et de montage sont fournies avec chaque produit**

INTERDICTIONS

● Ne pas utiliser les étriers dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances et/ou dans une atmosphère explosive
● Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
● Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
● Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation.
● Ne jamais souder directement les étriers forgés et bonifiés (peints couleur pêche) et éviter de les chauffer lors de la soudure.
● Lors de l'utilisation , ne pas stationner sur les zones dangereuses (pour zones dangereuses , on entend les zones exposées ou identifiées à risque de chute de la charge manutentionnée avec l'accessoire).
● Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retrouve exempt de toute responsabilité

CONSERVATION

● L' étrier d'ancrage à souder doit être conservé dans une ambiance propre (par exemple, sèche, pas corrosive, etc.).

MARQUAGES

[CG] : Sigle du constructeur
[CE] : Marquage CE selon la directive machines 2006/42/CE
[..t /…daN] : Charge maximale de service
[1/W] : Lot de traçabilité
[92] : Homologation BG-PRUFZERT
[I] : Fabriqué en Italie
[10] : Degré 100
[XXX] : Code du produit (par exemple 810)
[Not for lifting] : non adapté au levage

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (uniquement pour les accessoires de levage)

Stamperia Carcano déclare que tous les anneaux de levage émerillon ont été réalisés conformément aux conditions requises essentielles afin de prévenir les risques dus à des opérations de levage (Annexe I, chapitre 4) et conformément à toutes les dispositions pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN SCHWEISSBARE ANSCHLAGPUNKTE

ÜBERPRÜFEN FORTDAUERNDEN EIGNUNG

- Schweißbare Anschlagpunkte sind vor jedem Gebrauch nach der mitgelieferten Montageanleitung und mindestens einmal jährlich durch einen Sachverständigen auf ihren einwandfreien Zustand zu überprüfen

BENUTZERINFORMATION

Schweißen
- Schweißbare Anschlagpunkte müssen durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind
- Der Fachmann, der den Hebevorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringöse so positionieren, dass die Last gleichmässig verteilt ist.
- Die Schweißung muss durch einen Fachmann erfolgen, der nach der Norm EN 287-1 qualifiziert ist.
- Das Material der Anschweißfüsse besteht aus Stahl S355J2 + N.
- Vor dem Schweißvorgang ist zu kontrollieren, dass der Bügel ungehindert drehbar ist.
- Die Schweißung muss mit fortlaufender Abschrägung HV ausgeführt werden; diese Schweißung erfolgt gemäss Norm DIN 18800.
- Die Schweißnaht muss rund und geschlossen sein.
- Die Mindestdicke der Schweißnaht ist in der Tabelle angegeben.
- Es sind mindestens zwei übereinander liegende Schweißnähte auszuführen, um eine vollständige Verbindung zu garantieren.
- Zum Schweißen der Ringöse mit doppelter Anschweißbasis muss die Vorwärmtemperatur zwischen 130° C und 170° C liegen.
- Die geschmiedeten und vergüteten Bügel dürfen niemals direkt verschweißt werden und beim Schweißvorgang ist deren Erwärmung unbedingt zu vermeiden.
- Eine wiederholte Abkühlung der Schweißung ist zu vermeiden.

Temperatureinsatztauglichkeit

Serie 820-821-830-831-825

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Unter – 40°C	Nicht zulässig.
Von – 20°C bis 200°C	Keine
Von 200°C bis 300°C	- 10%
Von 300°C bis 400°C	- 25%
Über 400°C	Nicht zulässig.

Auflagefläche
- Es ist sicherzustellen, dass sie zum Schweißen geeignet ist (Normalstahl mit einem Kohlenstoffgehalt von max. 0,40%), gegebenenfalls ist eine Genehmigung des Stahlherstellers einzuholen.
- Es ist zu überprüfen, dass keine Oberflächenbeschädigungen, Risse oder Unebenheiten vorhanden sind.
- Sie muss einwandfrei plan sein, um den Anschweißfüssen eine gute Auflage zu ermöglichen.
- Sie muss ausreichend dimensioniert sein, damit sie sich unter Belastung nicht verformt oder nachgibt.

Grundsätzliches
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden.
- Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Personen- und Sachschäden verursachen.
- **Eine vollständige Gebrauchs- und Montageanleitung wird mit jedem Produkt mitgeliefert.**

VERBOTE

- Verwenden Sie die Ringösen mit doppelter Anschweißbasis nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre.
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden.
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen.
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten.
- Niemals direkt die geschmiedeten und vergüteten Ringbügel (pfirsichfarbene Lackierung) schweißen und während des Schweißvorgangs die Erwärmung der Bügel vermeiden.
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht).
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus.

LAGERUNG

- Der Anschlagpunkt muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.).

STEMPELUNGEN

[CG] : Hersteller-Logo
[CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
[..t /…daN] : Maximale Tragfähigkeit
[1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code

[H 92] : Zulassungs-Nr BG

[I] : Made in Italy
[10] : Güteklasse 80 – Güteklasse 100
[XXX] : Artikelnummer ((z.B. 810)
[Not for lifting] : nicht zum Heben geeignet

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (nur für Anschlagpunkte zum Heben von Lasten)

Stamperia Carcano erklärt, dass alle schweißbaren Anschlagpunte den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen zur Ausschaltung der durch Hebevorgänge bedingten Gefährdungen (Anhang I, Punkt 4) und allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen.

900

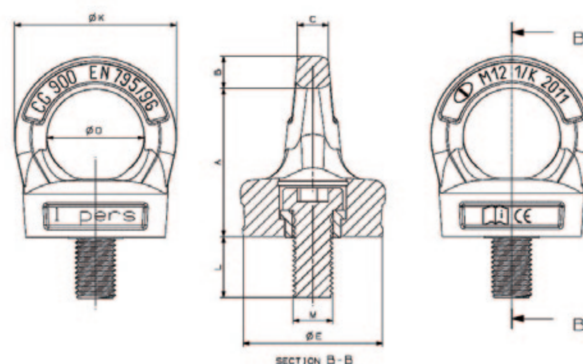
DISPOSITIVO GIREVOLE ANTICADUTA (DPI) EN795
ROTATING RESTRAINING DEVICE (PPE)– EN795
DISPOSITIF À ŒIL ROTATIF ANTICHUTE (DPI) – EN795
PSA-RINGSCHRAUBE, DREHBAR– EN795

PROTEZIONE CONTRO LE CADUTE DALL'ALTO (DPI) EN795
PROTECTION AGAINST FALLS FROM HEIGHT (PPE) EN795
PROTECTION CONTRE LES CHUTES PAR LE HAUT (DPI) EN 795
ABSTURZSICHERUNG (PSA) EN795

SERIE 900 / DPI



Omologato secondo norma EN-795
Approved in accordance EN-795 norm
Homologué selon la norme EN-795
Zugelassen nach EN-795 Norm



USO PREVISTO
Il dispositivo articolo 900 costituisce un punto di arresto sicuro al quale ancorarsi mediante un dispositivo di presa del corpo (imbracatura conforme alle EN361) ed un sistema di collegamento idoneo (conforme alla EN 362) per prevenire le cadute dall'alto o i loro effetti per i lavori in quota.

- Coefficiente di sicurezza 4
- Il dispositivo e' progettato in modo da consentire lo smontaggio solo con apposita chiave speciale fornita con il dispositivo stesso
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Serrare il dispositivo fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio

FORESEEN USE
Device 900 is a safe arrest point to which one anchors one's body harness (harness in conformity with EN361) and a suitable attachment system (in conformity with EN 362) to prevent falls from heights and their effects due to work at heights.

- Safety coefficient 4
- The device is designed to enable disassembly only with the specific spanner provided with the device
- The threaded hole must be perpendicular to the supporting structure
- Tighten the device until it fits tightly against the surface

USAGE PRÉVU
Le dispositif Article 900 constitue un point d'arrêt sécurisé auquel on pourra s'ancrer à l'aide d'un dispositif de prise du corps (harnais conforme à l'EN361) et un système de raccordement propre (conforme à l'EN 362), afin de prévenir toute chute par le haut ou leurs effets pour les travaux en hauteur.

- Coefficient de sécurité de 4
- Le dispositif a été conçu de manière à ne permettre le démontage qu'à l'aide d'une clé spéciale fournie avec le dispositif
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Serrer le dispositif jusqu'à le faire adhérer complètement à la surface d'appui

ANWENDUNG
Die PSA-Ringschraube 900 bildet einen sicheren Anschlagpunkt zur Verwendung als Anschlageinrichtung für einen Auffanggurt gemäß EN 361 mittels eines geeigneten Verbindungselements nach EN 362, um einem Absturz aus der Höhe oder einer Absturzgefahr beim Arbeiten in der Höhe vorzubeugen.

- Sicherheitsfaktor 4
- Die Anschlageinrichtung ist so konstruiert, dass sie nur mit einem mitgelieferten Spezialschlüssel abgeschraubt werden kann.
- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche ausgeführt werden
- Ziehen Sie die Anschlageinrichtung fest, bis sie vollständig auf der Auflagefläche anliegt



- Attenzione:
  Qualora il dispositivo abbia subito una caduta o in caso di dubbi sulla sua idoneità all'impiego procedere all'immediata sostituzione!

- Warning:
  Replace the device immediately if it has fallen or if you have doubts as regards its suitability for use!

- Attention :
  Si le dispositif a fait l'objet d'une chute ou bien en cas de doute sur l'aptitude à l'utilisation, procéder à un remplacement immédiat!

- Achtung:
  Sollte die Anschlageinrichtung zu Boden gefallen sein oder Zweifel über ihre Verwendungseignung bestehen, muss diese unverzüglich ausgewechselt werden!

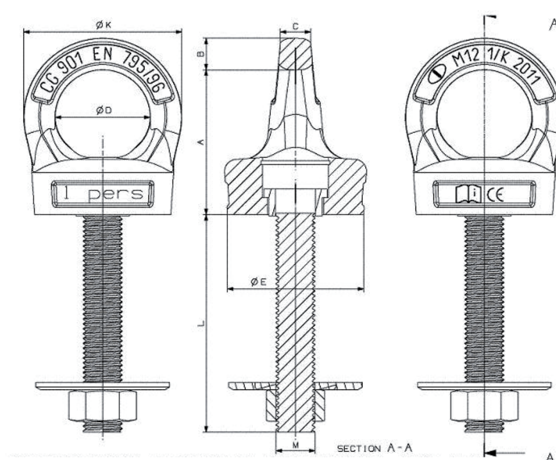
Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	Portata Capacity Portée Durchsatz	A	B	C	D	E	K	L	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment	Peso Weight Poids Gewicht
			mm	mm	mm	Ømm	Ømm	Ømm	mm	(Nm)	kg
C900X12	M12	1 persona	53,5	11	11	34	44	56	18	28 Nm	0,460
C900X16	M16	2 persone	59,5	13	14,5	39	56	65	24	70 Nm	0,900

DISPOSITIVO GIREVOLE ANTICADUTA CON VITE LUNGHEZZA VARIABILE (DPI) EN795
ROTATING RESTRAINING DEVICE WITH VARIABLE SCREW LENGTH (PPE) EN 795
DISPOSITIF À ŒIL ROTATIF ANTICHUTE ET À VIS À LONGUEUR VARIABLE (DPI) EN 795
PSA-RINGSCHRAUBE, DREHBAR, MIT UNTERSCHIEDLICHEN SCHRAUBENLÄNGEN - EN 795

PROTEZIONE CONTRO LE CADUTE DALL'ALTO (DPI) EN795
PROTECTION AGAINST FALLS FROM HEIGHT (PPE) EN795
PROTECTION CONTRE LES CHUTES PAR LE HAUT (DPI) EN 795
ABSTURZSICHERUNG (PSA) EN795



Omologato secondo norma EN-795
Approved in accordance EN-795 norm
Homologué selon la norme EN-795
zugelassen nach EN-795 Norm



USO PREVISTO

Il dispositivo articolo 901 costituisce un punto di arresto sicuro al quale ancorarsi mediante un dispositivo di presa del corpo (imbracatura conforme alle EN361) ed un sistema di collegamento idoneo (conforme alla EN 362) per prevenire le cadute dall'alto o i loro effetti per i lavori in quota.

- Coefficiente di sicurezza 4
- Il dispositivo e' progettato in modo da consentire lo smontaggio solo con apposita chiave speciale fornita con il dispositivo stesso
- Il foro passante praticato sulla struttura portante ove si è deciso di fissare il punto di arresto deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio e deve essere di diametro superiore max 2 mm rispetto al diametro nominale della vite impiegata. E' consigliato l'utilizzo di una rondella DIN 6340 di dimensioni appropriate da applicare con il controdado alto.
- Serrare il dispositivo fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio

FORESEEN USE

Device 901 is a safe arrest point to which one anchors one's body harness (harness in conformity with EN361) and a suitable attachment system (in conformity with EN 362) to prevent falls from heights and their effects due to work at heights.

- Safety coefficient 4
- The device is designed to enable disassembly only with the specific spanner provided with the device
- The through hole on the supporting frame where the stop point is to be placed must be perpendicular to the touching surface and with a maximum diameter of 2 mm with respect to the nominal screw diameter used. We recommend the use of washer DIN 6340 with suitable dimensions to apply with the nut.
- Tighten the device until it fits tightly against the surface

USAGE PRÉVU

Le dispositif Article 901 constitue un point d'arrêt sécurisé auquel on pourra s'ancrer à l'aide d'un dispositif de prise du corps (harnais conforme à l'EN361) et un système de raccordement propre (conforme à l'EN 362), afin de prévenir toute chute par le haut ou leurs effets pour les travaux en hauteur.

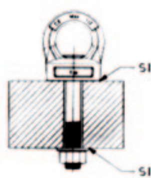
- Coefficient de sécurité de 4
- Le dispositif a été conçu de manière à ne permettre le démontage qu'à l'aide d'une clé spéciale fournie avec le dispositif
- Le trou passant pratiqué sur la structure portante où l'on souhaite fixer le point d'arrêt doit être perpendiculaire à la surface d'appui et doit présenter un diamètre supérieur de 2 mm max au diamètre nominal de la vis engagée. Il est conseillé d'utiliser une rondelle DIN 6340 de dimensions appropriées à appliquer avec le contre-écrou haut.
- Serrer le dispositif jusqu'à le faire adhérer complètement à la surface d'appui

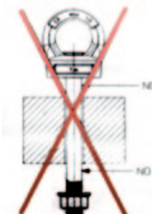
ANWENDUNG

Die PSA-Ringschraube 901 bildet einen sicheren Anschlagpunkt zur Verwendung als Anschlageinrichtung für einen Auffanggurt gemäß EN 361 mittels eines geeigneten Verbindungselements nach EN 362, um einem Absturz aus der Höhe oder einer Absturzgefahr beim Arbeiten in der Höhe vorzubeugen.

- Sicherheitsfaktor 4
- Die Anschlageinrichtung ist so konstruiert, dass sie nur mit einem mitgelieferten Spezialschlüssel abgeschraubt werden kann.
- Die Durchgangsbohrung des tragenden Bauteils, an dem der Anschlagpunkt befestigt wird, muss senkrecht zur Auflagefläche und im Durchmesser max 2 mm größer als der Nenndurchmesser der verwendeten Schraube sein. Es wird empfohlen, unter der Sechskantmutter eine ausreichend große Unterlegscheibe nach DIN 6340 zu verwenden.
- Ziehen Sie die Anschlageinrichtung fest, bis sie vollständig auf der Auflagefläche anliegt.

SI





NO

- Attenzione:
  Qualora il dispositivo abbia subito una caduta o in caso di dubbi sulla sua idoneità all'impiego procedere all'immediata sostituzione !
- Il dispositivo non può essere in alcun modo utilizzato con viti di lunghezza inappropriata che impediscano il corretto fissaggio del dispositivo
- Non usare controdado di classe minore di 10

- Warning:
  Replace the device immediately if it has fallen or if you have doubts as regards its suitability for use!
- The device cannot be used with unsuitable screw lengths which prevent correct fastening of the device
- Do not use a nut inferior to 10

- Attention :
  Si le dispositif a fait l'objet d'une chute ou bien en cas de doute sur l'aptitude à l'utilisation, procéder à un remplacement immédiat !
- Le dispositif ne doit être, en aucune manière, utilisé avec des vis d'une longueur inappropriée, qui empêcheraient la fixation du dispositif
- Ne pas utiliser un contre-écrou d'une classe inférieure à 10.

- Achtung:
  Sollte die Anschlageinrichtung zu Boden gefallen sein oder Zweifel über ihre Verwendungseignung bestehen, muss diese unverzüglich ausgewechselt werden!
- Die Anschlageinrichtung darf in keinem Fall mit Schraubenlängen verwendetet werden, die eine vorschriftsmäßige Befestigung verhindern
- Kontermuttern mit mindestens Festigkeitsklasse 10 verwenden!

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	Portata Capacity Portée Durchsatz	A	B	C	D	E	K	L	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment	Peso Weight Poids Gewicht
			mm	mm	mm	Ømm	Ømm	Ømm	mm	(Nm)	kg
C901X12	M12	1 persona	53,5	11	11	34	44	56	150	28 Nm	0,460
C901X16	M16	2 persone	59,5	13	14,5	39	56	65	150	70 Nm	0,900

NOTA INFORMATIVA

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere ben lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo di arresto DPI.
Attenzione: i lavori in altezza sono attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali.
Siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza e vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso improprio di questo dispositivo

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO

● Tassativamente prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale bisogna verificare l'idoneità all'uso del dispositivo anticaduta secondo quanto indicato nel manuale di istruzione a corredo di ogni prodotto

Attenzione:
Qualora il dispositivo abbia subito una caduta o in caso di dubbi sulla sua idoneità all'impiego procedere all'immediata sostituzione!

ISTRUZIONI D' IMPIEGO

● Il dispositivo girevole anticaduta deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto un uso improprio può comportare danni e/o lesioni gravi e morte nel caso di cadute
● La struttura portante ove si è deciso di fissare il punto di arresto deve avere caratteristiche tali che le forze indotte, nel caso di caduta , non generino deformazioni .
● Il dispositivo è progettato per essere installato su strutture di acciaio con caratteristiche meccaniche di resistenza a trazione di minimo 340 N/mm² es. acciaio S235JR (1.0037).
● La profondità del foro filettato deve essere minimo 1,5 volte il diametro della vite.
● Nel caso di metalli leggeri o non ferrosi (es. ghisa , alluminio , etc) è compito dell'utilizzatore verificare che la struttura rispetti le caratteristiche minime richieste di cui al punto 2.
● Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del dispositivo e che la stessa aderisca in modo adeguato.
● E' vietato l'utilizzo del dispositivo con parti del piano d'appoggio a sbalzo
● Per l'installazione del dispositivo è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a brugola senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di
● serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella);per lo smontaggio procedere nel senso contrario
● Una volta effettuato il serraggio verificare che il dispositivo ruoti liberamente ed in maniera corretta
● **Attenzione il dispositivo non è idoneo alla rotazione sotto carico**
● Il particolare può essere utilizzato in ambienti con temperature comprese tra - 40 °C e + 280°C
● Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
● La chiave a brugola speciale dopo il montaggio deve essere rimossa; la stessa dovrà appartenere alla dotazione personale dell'operatore
● Qualora l'uso del dispositivo ne preveda lo smontaggio dopo l'utilizzo lo stesso dovrà appartenere alla dotazione personale dell'operatore
● Accertarsi sempre che i dispositivi di arresto siano ben visibili dagli operatori. Eventualmente intervenire con colorazioni appropriate.

REQUISITI DELL'AREA DI LAVORO

La posizione del dispositivo è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta e la salvaguardia dell'operatore quindi:
● posizionare il dispositivo sopra l'utilizzatore
● valutare attentamente l'altezza della caduta , l'allungamento del dispositivo di collegamento e l'effetto"pendolo" verificando che vi sia il necessario spazio libero onde evitare urti accidentali con possibili ostacoli o con il terreno
● valutare che i caso di caduta non venga pregiudicata la tenuta del dispositivo di collegamento a causa di sfregamenti , schiacciamenti ,urti , blocchi , tagli (es, bordi taglienti) o altro

DIVIETI

● Non utilizzare i dispositivi in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
● Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 280°C o minore di - 40°C
● Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
● Non utilizzare per il montaggio del dispositivo coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
● **Non sostituire le viti e tutti i componenti originali**
● Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi , vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto , non corrosivo etc.)

MARCATURE

[CG] :Sigla costruttore
[XXX] : codice prodotto (es. 900)
[EN795/96] : norma di riferimento
[I] :Made in Italy
[M..] :misura filettatura (es. M16)
[YYYY] : anno di produzione
[CE] :Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
[1/W] : Lotto di rintracciabilità

[i] :Rimando alle informazioni dell'utilizzatore

[1-2 pers] : n° massimo di lavoratori collegabili

DICHIARZIONE DEL PRODUTTORE

(Direttiva CE 89/686/CE modificata dalle direttive 93/95/CEE,93/95/CEE e 96/58/CE)
Si dichiara che i dispositivi girevoli anticaduta (DPI)sono stato progettati e costruiti secondo i requisiti di sicurezza e salute prescritti dalle direttive comunitarie e dalla norma armonizzata EN 795 di riferimento.
Stamperia Carcano Giueseppe opera in conformità ai requisiti del proprio sistema qualità aziendale ,realizzato in accordo alla norma EN ISO 9001-2008

INFORMATION NOTE

The information note and user's manual must be read and understood by users prior to using the PPE restraining device.
Warning: Work at heights is a high-risk activity, which may result in serious injury and even death.
You are personally responsible for being familiar with this product, learning how to use it and its safety measures and you assume all risks and responsibilities for any damage, injury or death to you or to a third party resulting from improper use of this device.

CHECK IF SUITABLE FOR USE

- It is essential after use or at least once a year to make sure that the fall prevention device is suitable to be used in conformity with the user manual supplied with the device

Warning:
Replace the device immediately if it has fallen or if you have doubts as regards its suitability for use!

HOW TO USE

The rotating restraining device must be installed by a qualified staff of age since improper use may result in serious damages and/or injuries and even death in the event of a fall

- The supporting structure to which the arrest point is anchored must have characteristics sufficient to prevent deformation deriving from induced forces in the event of a fall
- The device was designed for installation on steel frames having mechanical tensile strength characteristics of at least 340 N/mm²; e.g. S235JR steel (1.0037)
- The depth of the threaded hole must be at least 1.5 times greater than the screw diameter.
- In the event of light or non-ferrous metals (e.g. cast iron, aluminium, etc.), users are responsible for checking the compliance of the frame with the minimum required characteristics stipulated in Point 2.
- The surface of the female screw must be suitable for the flatness and dimensions in order to guarantee contact with the entire surface of the device and good adherence.
- The device must not be used on cantilevered parts of the support surface
- To install the device, manually tighten the screws with an Allen key with no extension leads which could preload the screw with excessive torque (do not exceed the torque specified in the chart).
- To disassemble, unscrew.
- After tightening, ensure that the device rotates freely and correctly
- Warning the device in not suitable for rotation under a load
- The device may be used in environments with temperatures comprised between -40°C and +280°C
- Lifting devices remaining attached to the structure should be blocked using thread locker glue
- The special socket head spanner has to be removed after assembly; the spanner has to be kept by the operator
- If the device is to be disassembled after use, it must be kept with the operator's personal equipment
- Ensure that restraining devices are always clearly visible to operators.
- Use suitable colouring if necessary.

WORK AREA REQUIREMENTS

The device's position is essential to guarantee safe restraint in the event of a fall and to protect the operator. Therefore:

- position the device above the operator
- carefully assess the height of the fall, the lengthening of the connection device and the "pendulum" effect, ensuring that there is necessary clearance to avoid accidental impacts with obstacles or the ground.
- in the event of a fall, ensure that the restraint device's hold is not jeopardized by friction, crushing, impacts, blocks, cuts (e.g. sharp edges), etc.

NOT ALLOWED

- Do not use devices in acid high corrosion chemical substance environment and/or in an explosive atmosphere
- Do not use in environments with temperatures higher than 280°C or lower than -40°C
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws larger than the ones specified for device assembly
- Do not replace original screws or components
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

MARKINGS

[CG] : Manufacturer label
[XXX] : Product code (for ex. 900)
[EN795/96] : directive reference
[I] : Made in Italy
[M..] : Measurement of the threading (for ex. M16)
[YYYY] : manufacturing year
[CE] : CE markings in compliance with the machinery directive 2006/42/EC
[1/W] : Traceability batch

[i] : Refer information to the user

[1-2 pers] : maximum no. of workers that can be connected

MANUFACTURER'S DECLARATION

(EC Directive 89/686/EC modified by directives 93/95/EEC, 93/95/EEC and 96/58/EC)
We hereby declare that the rotating restraining devices (PPE) has been designed and produced in accordance with the safety and health requirements of EU Directives and of the harmonized reference standard EN 795.
Stamperia Carcano Giuseppe complies with the requirements of it own quality system, developed in line with standard EN ISO 9001-2008

INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES DISPOSITIFS À ŒIL ROTATIF ANTICHUTE (DPI) - EN795

NOTE D'INFORMATION

La note d'information et le mode d'emploi doivent être lus et compris par l'utilisateur avant l'emploi du dispositif d'arrêt DPI.
Attention : les travaux en hauteur sont des activités à haut risque, pouvant entraîner des accidents, voire la mort.
Vous êtes personnellement responsable de la connaissance de ce produit, de l'apprentissage de son usage et des mesures de sécurité, et vous assumez entièrement tous les risques et toute la responsabilité pour tout dommage, blessure ou mort pouvant résulter, pour vous ou les tiers, d'un usage impropre de ce dispositif.

VÉRIFICATION DE L'APTITUDE À L'EMPLOI

- Il faudra impérativement vérifier, avant toute utilisation et au moins une fois par an, l'aptitude à l'emploi du dispositif antichute selon les indications du manuel d'instructions joint à chaque produit.

Attention:
Si le dispositif a fait l'objet d'une chute ou bien en cas de doute sur l'aptitude à l'utilisation, procéder à un remplacement immédiat!

MODE D'EMPLOI

- Le dispositif à œil rotatif antichute doit être installé par un personnel majeur et qualifié car un usage impropre peut entraîner des dommages et/ou des blessures graves, voire la mort en cas de chute
- La structure portante où il a été décidé de fixer le point d'arrêt doit présenter des caractéristiques telles que les forces induites, en cas de chute, ne génèrent pas de déformations.
- Le dispositif a été conçu pour une installation sur une structure en acier présentant des caractéristiques mécaniques de résistance à la traction de 340 N/mm² au minimum, par exemple l'acier
- S235JR (1.0037).
- La profondeur du trou fileté doit être, au minimum, de 1,5 fois le diamètre de la vis.
- Dans le cas de métaux légers ou non ferreux (par exemple, fonte, aluminium, etc.), il est du devoir de l'utilisateur de vérifier que la structure respecte les caractéristiques minimales requises indiquées au point 2.
- Vérifier que la surface d'appui de l'écrou est propre, en planéité et en dimension, de manière à garantir l'appui de toute la surface plane du dispositif et son adhérence appropriée.
- Il est interdit d'utiliser le dispositif avec des parties du plan d'appui en porte-à-faux
- Pour l'installation du dispositif, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé Allen sans utiliser de rallonges qui pourraient précharger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse
- Après le serrage, vérifier que le dispositif tourne librement et correctement
- **Attention : le dispositif n'est pas indiqué pour la rotation sous charge**
- La pièce peut être utilisée dans des ambiances présentant une température comprise entre - 40 et + 280°C
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'une colle frein de filet
- La clé Allen spéciale doit être retirée après le montage. Elle devra être incluse dans l'outillage personnel de l'opérateur.
- Si l'utilisation du dispositif en prévoit le démontage après usage, il devra appartenir à la fourniture personnelle de l'opérateur
- Toujours s'assurer que les dispositifs d'arrêt sont bien visibles par les opérateurs. Intervenir éventuellement avec des colorations appropriées.

CONDITIONS REQUISES DE LA ZONE DE TRAVAIL

La position du dispositif est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute et la protection de l'opérateur, aussi faut-il :
- placer le dispositif au-dessus de l'utilisateur,
- évaluer attentivement la hauteur de chute, l'allongement du dispositif de raccordement et l'effet « pendule » en vérifiant qu'il existe un espace libre suffisant afin d'éviter tout choc accidentel avec des obstacles ou le sol,
- évaluer que, en cas de chute, la tenue du dispositif de raccordement n'est pas compromise à cause de frottements, d'écrasements, de chocs, de blocages, de coupures (par exemple, sur des bords tranchants) ou autre.

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser le dispositif dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive.
- Ne pas l'utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 280°C ou inférieure à - 40°C.
- Ne pas l'utiliser dans un but différent de ceux prévus.
- Dans le montage du dispositif, ne pas appliquer des couples de serrage supérieurs à ceux prévus.
- **Ne pas remplacer les vis et tous les composants d'origine.**
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retrouve exempt de toute responsabilité.

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance propre (par exemple, sèche, pas corrosive, etc.).

MARQUAGES

[CG] : Sigle du constructeur
[XXX] : Code du produit (par exemple 900)
[EN795/96] : norme de référence
[I] : Fabriqué en Italie
[M..] : Mesure du filetage (par exemple M16)
[YYYY] : année de fabrication
[CE] : Marquage CE selon la directive machines 2006/42/CE
[1/W] : Lot de traçabilité

[i] : Renvoi aux informations de l'utilisateur

[1-2 pers] : nombre de travailleurs raccordés

DÉCLARATION DU PRODUCTEUR

(Directive CE 89/686/CE modifiée par les directives 93/95/CEE, 93/95/CEE et 96/58/CE)
Il est déclaré que les dispositifs à œil rotatif antichute (DPI) ont été conçus et fabriqués selon les conditions essentielles de sécurité et de santé prescrites par les directives communautaires et par la norme harmonisée EN 795 de référence.
La société « Stamperia Carcano Giuseppe » opère conformément aux conditions requises par son propre système qualité, conforme à la norme EN ISO 9001-2008.

INFORMATIONSCHRIFT

Die Informationsschrift und die Gebrauchsanweisung müssen vom Anwender vor dem Einsatz der PSA-Anschlageinrichtung aufmerksam durchgelesen werden.
Achtung: Das Arbeiten in der Höhe ist eine mit hohen Risiken verbundene Tätigkeit, die unter Umständen auch Unfälle mit tödlichem Ausgang nach sich ziehen können.
Sie sind persönlich dafür verantwortlich, sich mit diesem Produkt vertraut zu machen, seinen Gebrauch und die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen. Sie übernehmen dabei alle Gefahren und Haftung für jegliche Schäden, Verletzungen oder Tod, die für Sie selbst oder Dritte aus dem unsachgemäßen Gebrauch der Anschlageinrichtung folgen können.

ÜBERPRÜFEN FORTDAUERNDEN EIGNUNG

- PSA-Anschlageinrichtungen sind unbedingt vor jedem Gebrauch nach der mitgelieferten Montageanleitung und mindestens einmal jährlich durch einen Sachverständigen auf ihren einwandfreien Zustand zu überprüfen.

Achtung:
Sollte die Anschlageinrichtung zu Boden gefallen sein oder Zweifel über ihre Verwendungseignung bestehen, muss diese unverzüglich ausgewechselt werden!

BENUTZERINFORMATION

- Der drehbare PSA-Anschlagpunkt muss von einer volljährigen und fachlich qualifizierten Person installiert werden, da ein unsachgemäßer Gebrauch bei einem Absturz zu Schäden und / oder schweren Verletzungen bzw. Tod führen kann.
- Die tragende Konstruktion, an der der Anschlagpunkt befestigt werden soll, muss so beschaffen sein, dass die bei einem Absturz auftretenden Kräfte keine Verformungen hervorrufen.
- Die Anschlageinrichtung wurde für die Montage an Stahlkonstruktionen mit mechanischen Eigenschaften und einer Zugfestigkeit von mindestens 340 N/mm² entworfen, z.B. Stahl S235JR (1.0037).
- Die Tiefe der Gewindebohrung muss mindestens das 1,5-fache des Durchmessers der Schraube betragen.
- Im Falle von Leichtmetallen oder Nichteisenmetallen (z.B. Gusseisen, Aluminium, usw.) obliegt es dem Anwender zu prüfen, ob die Konstruktion den in Punkt 2 aufgestellten Mindestanforderungen gerecht wird.
- Prüfen Sie, ob die Auflagefläche der Mutterschraube hinsichtlich Ebenheit und Abmessungen geeignet ist, um die Auflage der gesamten ebenen Oberfläche der Anschlageinrichtung zu gewährleisten, und ob diese ausreichend anliegt.
- Der Gebrauch der Anschlageinrichtungen an auskragenden Teilen der Auflagefläche ist verboten.
- Zur Montage der Anschlageinrichtung ist es ausreichend, die Schraube mit einem Innensechskantschlüssel von Hand ohne Hilfe von Verlängerungen festzuziehen, die die Schrauben mit einem
- zu hohen Anziehmoment überspannen könnten (nicht die in der Tabelle angegebenen Anziehmomente überschreiten). Gehen Sie zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Prüfen Sie nach dem Festziehen, ob sich die Anschlageinrichtung ungehindert und richtig dreht.
- **Achtung: Die Anschlageinrichtung ist nicht zum Drehen unter Last geeignet**
- Der Anschlagpunkt kann in Umgebungen mit Temperaturen zwischen - 40 °C und + 280°C verwendet werden.
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird empfohlen, das Element mittels Gewindehaftmittel zu befestigen.
- Der Spezial-Innensechskantschlüssel ist nach der Montage zu entfernen und ist dem Verwender der Anschlageinrichtung als Teil seiner persönlichen Schutzausrüstung zu überlassen.
- Soll die Anschlageinrichtung nach dem Gebrauch wieder demontiert werden, muss diese zur persönlichen Schutzausrüstung des Verwenders gehören.
- Prüfen Sie immer, ob die Anschlageinrichtungen für die Beschäftigten gut erkennbar sind. Nehmen Sie gegebenenfalls eine entsprechende Färbung vor.

ANFORDERUNGEN AN DEN ARBEITSBEREICH

Die Position der Anschlageinrichtung ist für die Sicherheit des Anschlagpunkts und die Absturzsicherung des Verwenders wesentlich. Somit:
- Bringen Sie die Anschlageinrichtung über dem Verwender an.
- Prüfen Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Verlängerung der Anschlusseinrichtung und den "Pendeleffekt", wobei zu kontrollieren ist, ob der erforderliche Freiraum vorhanden ist, um ein unbeabsichtigtes Anstoßen an mögliche Hindernisse oder ein Aufprallen auf den Boden zu vermeiden.
- Prüfen Sie, ob bei einem Absturz die Festigkeit der Anschlusseinrichtung auf Grund von Reibung, Quetschung, Stößen, Blockierungen, Schnitten (z.B. scharfe Kanten) oder anderes nicht beeinträchtigt wird.

VERBOTE

- Verwenden Sie die Anschlageinrichtungen nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre.
- Verwenden Sie sie nicht in einer Umgebung mit Temperaturen von über 280°C oder unter - 40°C
- Nur bestimmungsgemäß verwenden!
- Anschlageinrichtungen bei der Montage nur mit dem vorgeschriebenen Anziehmomente anziehen.
- Schrauben und Original-Bauteile keinesfall austauschen!
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen, und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG

Die Anschlageinrichtung muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

STEMPELUNGEN

[CG] : Hersteller-Logo
[XXX] : Artikelnummer (z.B. 900)
[EN795/96] : geltende Norm
[I] : Made in Italy
[M..] : Abmessung des Gewindes (z.B. M16)
[YYYY] : Herstellungsjahr
[CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
[1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code

[i] :Verweis auf die Gebrauchsanweisung

[1-2 pers] : Max. Anzahl der Personen, die gesichert werden können

HERSTELLERERKLÄRUNG

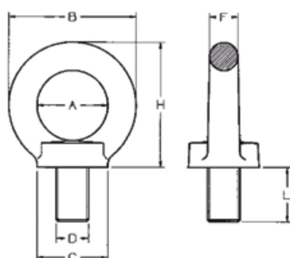
(EG-Richtlinie 89/686/GE, geändert durch Richtlinie 93/95/EWG, 93/95/EWG und 96/58/EG)
Hiermit erklären wir, dass der drehbare PSA-Anschlagpunkt in Konstruktion und Ausführung den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der geltenden gemeinschaftlichen Richtlinien sowie der harmonisierten Bezugsnorm EN 795 entspricht.
Stamperia Carcano Giuseppe arbeitet übereinstimmend mit den Anforderungen ihres betrieblichen Qualitätsmanagementsystems nach EN ISO 9001-2008.

801

GOLFARE ORIENTABILE CON VITE 8.8
ADJUSTABLE EYE BOLT WITH SCREW 8.8
ANNEAU DE LEVAGE ORIENTABLE AVEC VIS 8.8
RINGSCHRAUBEN VARIABEL 8.8



Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	F	H	Peso Weight Poids Gewicht
	D x L (mm)	mm	mm	mm	mm	mm	kg
C80106	M6x15	25	45	25	10	45	0,090
C80108	M8x15	25	45	25	10	45	0,090
C80110	M10x16	25	45	25	10	45	0,110
C80112	M12x22	35	63	35	14	62	0,270
C80114	M14x20	35	63	35	14	62	0,290
C80116	M16x29	35	63	35	14	62	0,310
C80120	M20x32	50	90	50	20	90	0,860
C80124	M24x40	50	90	50	20	90	0,900
C80130	M30x45	60	108	65	24	109	1,700

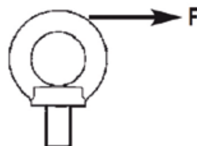


Working Load Limit W.L.L (t)



Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	0°-45°	45°-60°	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment
		1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge		3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge		(Nm)
C80106	M6x15	0,4	0,8	0,1	0,2	0,14	0,1	0,2	0,14	3,5
C80108	M8x15	0,8	1,6	0,2	0,4	0,28	0,2	0,4	0,28	8
C80110	M10x16	1	2	0,25	0,5	0,35	0,25	0,5	0,35	16
C80112	M12x22	1,6	3,2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,8	0,56	28
C80114	M14x20	3	6	0,75	1,5	1	0,75	1,5	1	45
C80116	M16x29	4	8	1	2	1,4	1	2	1,4	70
C80120	M20x32	6	12	1,5	3	2,1	1,5	3	2,1	135
C80124	M24x40	8	16	2	4	2,8	2	4	2,8	230
C80130	M30x45	12	24	3	6	4,2	3	6	4,2	465

SI



NO



- Coefficiente di sicurezza: 4
- Avvitare con chiave

- Safety ratio: 4
- To be screwed with appropiate spanner

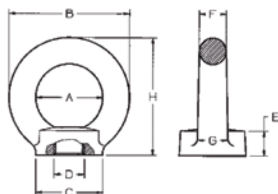
- Coefficient de sécurité: 4
- A visser avec clé

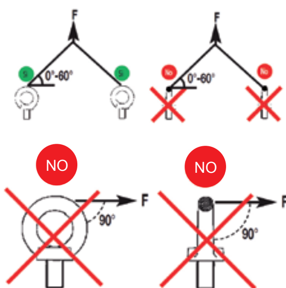
- Sicherheitsfaktor: 4
- Mit Schraubenschlüssel aufschrauben

802 GOLFARE FEMMINA 8.8
EYE NUT 8.8
ANNEAU DE LEVAGE FEMELLE 8.8
RINGMUTTER 8.8



Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	E	F	H	Peso Weight Poids Gewicht
	D x L (mm)	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
C80206	M6	25	45	25	10	10	45	0,100
C80208	M8	25	45	25	10	10	45	0,100
C80210	M10	25	45	25	10	10	45	0,100
C80212	M12	35	63	35	14	14	62	0,260
C80214	M14	35	63	35	14	14	62	0,260
C80216	M16	35	63	35	14	14	62	0,260
C80218	M18	50	90	50	20	20	90	0,750
C80220	M20	50	90	50	20	20	90	0,750
C80224	M24	50	90	50	20	20	90	0,750
C80227	M27	60	108	65	24	24	109	1,400
C80230	M30	60	108	65	24	24	109	1,400





Working Load Limit W.L.L (t)



Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	45°-60°	0°-45° 3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge	45°-60°	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment (Nm)
C80206	M6	0,4	0,8	0,14	0,1	0,2	0,14	3,5
C80208	M8	0,8	1,6	0,28	0,2	0,4	0,28	8
C80210	M10	1	2	0,35	0,25	0,5	0,35	16
C80212	M12	1,6	3,2	0,56	0,4	0,8	0,56	28
C80214	M14	3	6	1	0,75	1,5	1	45
C80216	M16	4	8	1,4	1	2	1,4	70
C80218	M18	5	10	1,8	1,25	2,5	1,8	95
C80220	M20	6	12	2,1	1,5	3	2,1	135
C80224	M24	8	16	2,8	2	4	2,8	230
C80227	M27	10	20	3,5	2,5	5	3,5	343
C80230	M30	12	24	4,2	3	6	4,2	465

- Coefficiente di sicurezza: 4
- Avvitare a mano

- Safety ratio: 4
- To be screwed by hand

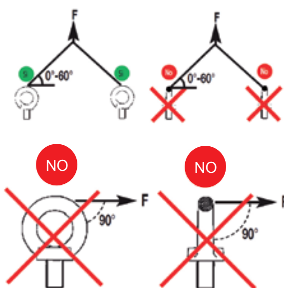
- Coefficient de sécurité: 4
- A visser a main

- Sicherheitsfaktor: 4
- Von Hand aufschrauben

803	GOLFARE MASCHIO 8.8 EYE BOLT 8.8 ANNEAU DE LEVAGE MALE 8.8 RINGSCHRAUBEN 8.8



Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	E	F	H	Peso Weight Poids Gewicht
	D x L (mm)	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
C80306	M6x13	25	45	25	10	10	45	0,090
C80308	M8x13	25	45	25	10	10	45	0,090
C80310	M10x17	25	45	25	10	10	45	0,110
C80312	M12x21	35	63	35	14	14	62	0,270
C80314	M14x21	35	63	35	14	14	62	0,290
C80316	M16x27	35	63	35	14	14	62	0,310
C80318	M18x27	50	90	50	20	20	90	0,840
C80320	M20x30	50	90	50	20	20	90	0,860
C80322	M22x36	50	90	50	20	20	90	0,900
C80324	M24x36	50	90	50	20	20	90	0,900
C80327	M27x45	60	108	65	24	24	109	1,660
C80330	M30x45	60	108	65	24	24	109	1,700
C80333	M33x54	70	126	75	26	28	128	2,000
C80336	M36x54	70	126	75	26	28	128	2,150
C80342	M42x63	80	144	85	30	32	147	4,150
C80348	M48x68	90	166	100	35	38	168	6,200
C80356	M56x78	100	184	110	38	42	187	8,800
C80364	M64x90	110	206	120	42	48	208	12,400



Working Load Limit W.L.L (t)

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0° 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	0° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	0°-45° 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	45°-60°	0°-45° 3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge	45°-60°	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment (Nm)
C80306	M6x13	0,4	0,8	0,14	0,14	0,2	0,14	3,5
C80308	M8x13	0,8	1,6	0,28	0,28	0,4	0,28	8
C80310	M10x17	1	2	0,35	0,35	0,5	0,35	16
C80312	M12x21	1,6	3,2	0,56	0,56	0,8	0,56	28
C80314	M14x21	3	6	1	1	1,5	1	45
C80316	M16x27	4	8	1,4	1,4	2	1,4	70
C80318	M18x27	5	10	1,8	1,8	2,5	1,8	95
C80320	M20x30	6	12	2,1	2,1	3	2,1	135
C80322	M22x36	7	14	2,4	2,4	3,5	2,4	182
C80324	M24x36	8	16	2,8	2,8	4	2,8	230
C80327	M27x45	10	20	3,5	3,5	5	3,5	343
C80330	M30x45	12	24	4,2	4,2	6	4,2	465
C80333	M33x54	14	28	4,8	4,8	6,8	4,8	632
C80336	M36x54	16	32	5,6	5,6	7,8	5,4	814
C80342	M42x63	24	48	8,4	8,4	11,8	8,2	1304
C80348	M48x68	32	64	11,2	11,2	15,6	10,9	1981
C80356	M56x78	36	72	12,6	12,6	17,6	12,3	3000
C80364	M64x90	45	90	15,7	15,7	22	15,4	4736

- Coefficiente di sicurezza: 4
- Avvitare a mano

- Safety ratio: 4
- To be screwed by hand

- Coefficient de sécurité: 4
- A visser a main

- Sicherheitsfaktor: 4
- Von Hand aufschrauben

INFORMAZIONI GENERALI PER GOLFARI 8.8

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO

- Prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale bisogna verificare l'idoneità all'uso dei golfari 8.8 secondo quanto indicato nel manuale di istruzione a corredo di ogni prodotto

ISTRUZIONI

- Il golfare 8.8 deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- la persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare un fattore di riduzione delle portate del 50%
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite/vite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minimo
  - 1xd per l'acciaio
  - 1.25xd per fusioni in ghisa
  - 2xd per leghe di alluminio
  - 2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Per l'installazione del golfare 8.8 è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite stessa con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato. E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio assicurandosi che l'anello sia orientato nella direzione del carico, qualora fosse necessario l'utilizzatore dovrà avvalersi di spessori da inserire sotto la base del golfare per orientare l'anello nella direzione corretta
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose

Fattori di riduzione di portata

Articoli serie 801-802-803

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di – 20°C	Non ammesso
Da -20°C a 100°C	Nessuna
Da 100°C a 200°C	-15%
Da 200°C a 250°C	-20%
Da 250°C a 350°C	-25%
Oltre 350°C	Non ammesso

- **Le istruzioni complete per uso e montaggio sono a corredo di ogni singolo prodotto**

DIVIETI

- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare prolunghe (leve) per il serraggio del golfare
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

- Il golfare deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto , non corrosivo etc.)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Stamperia Carcano dichiara che tutti i golfari 8.8 sono realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all.I cap.4) e sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva macchine 2006/42/EC

GENERAL INFORMATION FOR EYEBOLTS 8.8

CHECK IF SUITABLE FOR USE

- Before use and at least once year make sure that the eyebolt 8.8 is suitable to use as per the user manual supplied with each product

HOW TO USE

- The eyebolt 8.8 must be fitted by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the machinery directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- If the load is asymmetrical take into consideration a 50% decrease in capacity
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR – reference norm UNI EN 10025)
- The depth of the threaded hole has to be minimum
  - 1xd for steel
  - 1.25xd for cast iron
  - 2xd for aluminium alloys
  - 2.5xd for magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- To install the eyebolt 8.8 simply manually lock the screws with key without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart). To disassemble, unscrew.
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably. They eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- Lock the eyebolt until it fits completely onto the surface making sure the ring is oriented in the direction of the load, if necessary the user can use some block stop insert under the base of the eyebolt to orient the ring in the right direction
- For lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part be locked by means of thread brake glue
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people

Reasons for capacity reductions

Articles series 801-802-803

Environment temperature	Reduction
Under -20°C	Not allowed
From -20°C to 100°C	None
From 100°C to 200°C	-15%
From 200°C to 250°C	-20%
From 250°C to 350°C	-25%
Above 350°C	Not allowed

- **Complete instructions on how to assemble and use are provided with each product**

PROHIBITIONS

- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical substance environment
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use extension cords (lever) to lock the eyebolt
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

- The eyebolt must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

CE CONFORMITY DECLARATION

Stamperia Carcano declares that all the eyebolts 8.8 are realized in conformity with the essential requisites for prevention of risks due to lifting operations (all.I cap.4) and are in compliance with all the provisions related to the machinery directive 2006/42/EC

INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES ANNEAUX DE LEVAGE 8.8

VÉRIFICATION DE L'APTITUDE À L'EMPLOI

- Avant toute utilisation et au moins une fois par an, vérifier l'aptitude à l'usage de l'anneau de levage 8.8 selon les indications du manuel d'instruction joint au produit

MODE D'EMPLOI

- L'anneau de levage 8.8 doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée.
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction des portées de 50%.
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025).
- La profondeur du trou fileté doit être, au minimum
  - 1 x d pour l'acier,
  - 1,25 x d pour les fusions en fonte,
  - 2 x d pour les alliages d'aluminium,
  - 2,5 x d pour les alliages d'aluminium - magnésium
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui, en s'assurant que l'œil est bien orienté dans la direction de la charge. Au besoin, l'utilisateur devra insérer des épaisseurs sous la base de l'anneau pour orienter l'œil dans la bonne direction.
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Pour l'installation de l'anneau de levage 8.8, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est adaptée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie.
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes

Facteurs de réduction de la portée

Articles de la série 801-802-803

Température ambiante	Réduction
Inférieure à -20°C	Non admise
De -20°C à 100°C	Aucune
De 100°C à 200°C	-15%
De 200°C à 250°C	-20%
De 250°C à 350°C	-25%
Supérieure à 350°C	Non admise

- **Les instructions complètes d'utilisation et de montage sont fournies avec chaque produit**

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques.
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas employer de rallonges (leviers) pour le serrage de l'anneau de levage
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (pour zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge manutentionnée à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent

CONSERVATION

- L'anneau de levage doit être conservé dans une ambiance adaptée (par exemple, sèche, pas corrosive, etc.)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Stamperia Carcano déclare que tous les anneaux de levage 8.8 ont été réalisés conformément aux conditions requises essentielles afin de prévenir les risques dus à des opérations de levage (Annexe I, chapitre 4) et conformément à toutes les dispositions pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE

ÜBERPRÜFEN FORTDAUERNDEN EIGNUNG

- Ringschrauben 8.8 sind vor jedem Gebrauch nach der mitgelieferten Montageanleitung und mindestens einmal jährlich durch einen Sachverständigen auf ihren einwandfreien Zustand zu überprüfen

BENUTZERINFORMATION

- Die Ringschraube 8.8 muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind.
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass immer gewährleistet ist, dass die Last ausgewogen verteilt ist.
- Berücksichtigen Sie bei einer asymmetrischen Last eine Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig.
- Prüfen Sie die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube zur Aufnahme der Ringschraube im Verhältnis zu der zu hebenden Last (das Material der Mutterschraube muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die gleich oder größer als die von Stahl S235JR ist – Bezugsbestimmung UNI EN 10025).
- Die Tiefe der Gewindebohrung muss minimal sein.
  1xd für Stahl
  1,25xd bei Gusseisen
  2xd bei Aluminiumlegierungen
  2,5xd bei Legierungen von Aluminium-Magnesium
- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen.
- Zur Installation der Ringschraube 8.8 genügt es, die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festzuziehen, wobei keine Verlängerungen verwendet werden dürfen, da sie die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten könnten (nicht die in der Tabelle angegebenen Anziehmomente überschreiten). Gehen Sie zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Prüfen Sie, ob die Auflagefläche der Mutterschraube hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der gesamten ebenen Oberfläche der Huböse sowie deren ausreichendes Anliegen gewährleistet. Der Gebrauch der Ringschraube bei auskragenden Teilen der Auflagefläche ist verboten.
- Ringschraube festziehen, bis diese vollständig auf der Auflagefläche angliegt, und sicherstellen, dass die Ringschraube in Belastungsrichtung ausgerichtet ist. Falls erforderlich sind zur Ausrichtung der Ringschraube in die richtige Belastungsrichtung Unterlegscheiben zu verwenden.
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird geraten, das Element mittels Gewindehaftmittel zu befestigen.
- bei einem Heben unter hoher Gefahr müssen die Sicherheitsbedingungen für die der Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden.
- Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen

Temperatureinsatztauglichkeit	
Serie 801-802-803	
Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Unter -20°C	Nicht zulässig
Von -20°C bis 100°C	Keine
Von 100°C bis 200°C	-15%
Von 200°C bis 250°C	-20%
Von 250°C bis 350°C	-25%
Über 350°C	Nicht zulässig

- **Eine vollständige Gebrauchs- und Montageanleitung wird mit jedem Produkt mitgeliefert**

VERBOTE

- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden.
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen.
- Zum Festziehen der Ringschraube keine Verlängerungen (Hebel) benutzen
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden.
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen.
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten.
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht).
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG

- Die Ringschraube muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Stamperia Carcano erklärt, dass alle drehbaren Ringschrauben 8.8 den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen zur Ausschaltung der durch Hebevorgänge bedingten Gefährdungen (Anhang I, Punkt 4) und allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen

55 CE
173

GOLFARE MASCHIO DIN 580
LIFTING EYE BOLTS DIN 580
ANNEAUX DE LEVAGE DIN 580
RINGSCHRAUBEN DIN 580

Acciaio C 15 E
Steel C 15 E
Acier C 15 E
Stahl C15 E



Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	E	F	G	H	L	SWL ⊥	45° SWL Λ	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment	Peso Weight Poids Gewicht
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	Kg	Kg	(Nm)	kg
M 6	20	36	20	6	8	10	36	13	90	60	3,5	0,060
M 8	20	36	20	6	8	10	36	13	140	100	8	0,060
M 10	25	45	25	8	10	12	45	17	230	170	16	0,110
M 12	30	54	30	10	12	14	53	20,5	340	240	28	0,170
M 14	30	54	30	10	12	14	53	20,5	500	350	45	0,170
M 16	35	63	35	12	14	16	62	27	700	500	70	0,310
M 18	35	63	35	12	14	16	62	27	930	650	95	0,480
M 20	40	72	40	14	16	19	71	30	1200	860	135	0,480
M 22	40	72	40	14	16	19	71	30	1500	1050	182	0,480
M 24	50	90	50	18	20	24	90	36	1800	1290	230	0,900
M 27	54	98	62	20	22	26	99	40	2500	1830	343	1,250
M 30	60	108	65	22	24	28	109	45	3200	2300	465	1,700
M 33	60	108	65	22	24	28	109	45	4200	3050	632	1,900
M 36	70	126	75	26	28	32	128	54	4600	3300	814	2,150
M 39	80	144	85	30	32	38	147	63	6000	4400	1059	4,000
M 42	80	144	85	30	32	38	147	63	6300	4500	1304	4,150
M 45	90	166	100	35	38	46	168	68	7800	5500	1638	6,100
M 48	90	166	100	35	38	46	168	68	8600	6100	1981	6,200
M 52	100	184	110	38	42	50	187	78	9900	7100	2540	8,600
M 56	100	184	110	38	42	50	187	78	11500	8200	3000	8,800
M 64	110	206	120	42	48	58	208	90	16000	11000	4736	12,400
M 72	140	260	150	50	60	72	260	100	20000	14000	6913	22,500
M 80	160	296	170	55	68	80	298	112	28000	20000	9625	34,500
M 100	180	330	190	60	75	88	330	130	40000	29000	19613	47,800

- Coefficiente di sicurezza: 6
- Safety ratio: 6
- Coefficient de sécurité: 6
- Sicherheitsfaktor: 6

56 CE
174

GOLFARE FEMMINA DIN 582
EYE NUTS DIN 582
ANNEAUX DE LEVAGE DIN 582
RINGMUTTERN DIN 582

Acciaio C 15 E
Steel C 15 E
Acier C 15 E
Stahl C15 E



Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	E	F	G	H	SWL ⊥	45° SWL Λ	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment	Peso Weight Poids Gewicht
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	Kg	Kg	(Nm)	kg
M 6	20	36	20	8,5	8	10	36	90	60	3,5	0,060
M 8	20	36	20	8,5	8	10	36	140	100	8	0,060
M 10	25	45	25	10	10	12	45	230	170	16	0,100
M 12	30	54	30	11	12	14	53	340	240	28	0,170
M 14	30	54	30	11	12	14	53	500	350	45	0,150
M 16	35	63	35	13	14	16	62	700	500	70	0,260
M 18	35	63	35	13	14	16	62	930	650	95	0,240
M 20	40	72	40	16	16	19	71	1200	860	135	0,410
M 22	40	72	40	16	16	19	71	1500	1050	182	0,360
M 24	50	90	50	20	20	24	90	1800	1290	230	0,750
M 27	54	98	62	22	22	26	99	2500	1830	343	0,800
M 30	60	108	65	25	24	28	109	3200	2300	465	1,400
M 33	60	108	65	25	24	28	109	4200	3050	632	1,270
M 36	70	126	75	30	28	32	128	4600	3300	814	2,030
M 39	80	144	85	35	32	38	147	6000	4400	1059	3,200
M 42	80	144	85	35	32	38	147	6300	4500	1304	3,050
M 45	90	166	100	40	38	46	168	7800	5500	1638	5,000
M 48	90	166	100	40	38	46	168	8600	6100	1981	4,820
M 52	100	184	110	45	42	50	187	9900	7100	2540	7,000
M 56	100	184	110	45	42	50	187	11500	8200	3000	6,690
M 64	110	206	120	50	48	58	208	16000	11000	4736	10,100
M 72	140	260	150	60	60	72	260	20000	14000	6913	46,000

- Coefficiente di sicurezza: 6
- Safety ratio: 6
- Coefficient de sécurité: 6
- Sicherheitsfaktor: 6

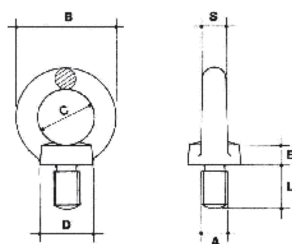
553 CE 584

GOLFARE MASCHIO DIN 580 IN ACCIAIO INOX
STAINLESS STEEL EYE BOLTS DIN 580
ANNEAUX DE LEVAGE DIN 580 EN ACIER INOX
RINGSCHRAUBEN DIN 580 AUS ROSTFREIEM STAHL

AISI 304/AISI 316



Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	D	E	L	S	SWL ⊥	45° SWL Λ	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment	Peso Weight Poids Gewicht
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	Kg	Kg	(Nm)	kg
M 6	6	36	20	20	6	13	8	90	60	3,5	0,050
M 8	8	36	20	20	6	13	8	140	100	8	0,060
M 10	10	45	25	25	8	17	10	230	170	16	0,120
M 12	12	54	30	30	10	20,5	12	340	240	28	0,180
M 14	14	54	30	30	10	20,5	12	500	350	45	0,190
M 16	16	63	35	35	12	27	14	700	500	70	0,310
M 18	18	63	35	35	12	27	14	930	650	95	0,400
M 20	20	72	40	40	14	30	16	1200	860	135	0,440
M 24	24	90	50	50	18	36	20	1800	1290	230	0,940
M 30	30	108	60	65	22	45	24	3200	2300	465	1,800



- Coefficiente di sicurezza: 6
- Safety ratio: 6
- Coefficient de sécurité: 6
- Sicherheitsfaktor: 6

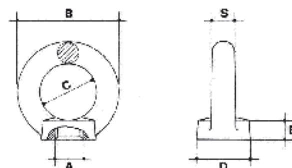
554 CE 585

GOLFARE FEMMINA DIN 582 IN ACCIAIO INOX
STAINLESS STEEL EYE NUTS DIN 582
ANNEAUX DE LEVAGE DIN 582 EN ACIER INOX
RINGMUTTERN DIN 582 AUS ROSTFREIEM STAHL

AISI 304/AISI 316

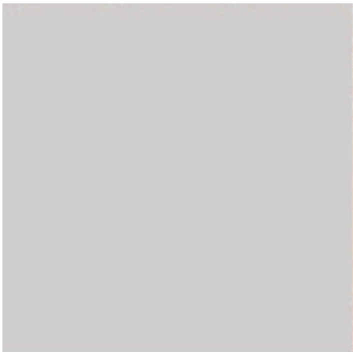


Misura Size Mesure Abmessung	A	B	C	D	E	S	SWL ⊥	45° SWL Λ	Coppia di serraggio Tightening couple Couple de serrage Drehmoment	Peso Weight Poids Gewicht
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	Kg	Kg	(Nm)	kg
M 6	6	36	20	20	8,5	8	90	60	3,5	0,060
M 8	8	36	20	20	8,5	8	140	100	8	0,050
M 10	10	45	25	25	10	10	230	170	16	0,100
M 12	12	54	30	30	11	12	340	240	28	0,160
M 14	14	54	30	30	11	12	500	350	45	0,160
M 16	16	63	35	35	13	14	700	500	70	0,240
M 20	20	72	40	40	16	16	1200	860	135	0,380
M 24	24	90	50	50	20	20	1800	1290	230	0,770
M 30	30	108	60	65	25	24	3200	2300	465	1,600



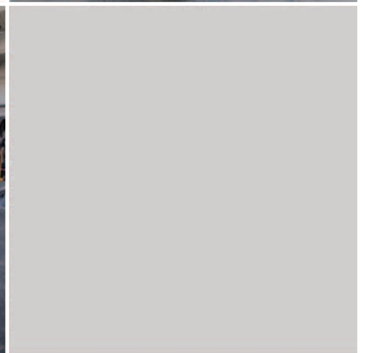
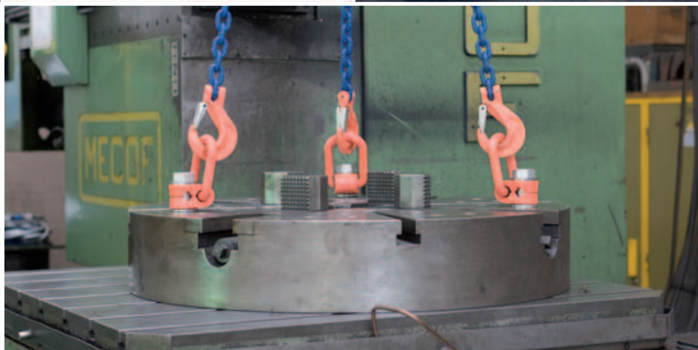
- Coefficiente di sicurezza: 6
- Safety ratio: 6
- Coefficient de sécurité: 6
- Sicherheitsfaktor: 6











MECOF



NOTE



STAMPERIA
CARCANO GIUSEPPE spa

STAMPAGGIO FERRO ACCIAIO

Via per Alzate, 31
22032 Albese con Cassano (CO) - Italy
Telefono: +39 031 429611
Fax: +39 031 426151
Fax Export: +39 031 428633
E-mail: stamperia@carcano.it
Internet: www.carcano.it